

burda
kids

9431

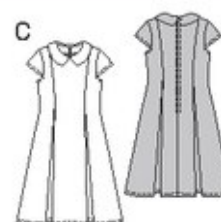
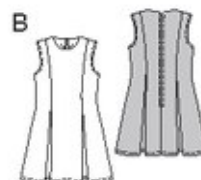
Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 116-146
US 6-11



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	116	122	128	134	140	146
A				m	1,35 ▶	1,40 ▶	1,50 ▶	1,60 ▶	1,70 ▶	1,80 ▶
B				m	0,95 ★	1,00 ★	1,10 ★	1,15 ★	1,25 ★	1,35 ★
C				m	1,65 ▶	1,75 ▶	1,85 ▶	1,95 ▶	2,05 ▶	2,15 ▶

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

ABC: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • indlæg • прокладка 90 cm x 15 cm

Gr. 116 - 134: 40 cm
Gr. 140, 146: 50 cm

B: 70 - 80 cm

30 - 40 cm

1 cm

4 cm

A B C

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

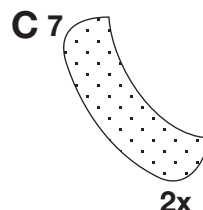
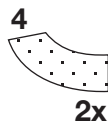
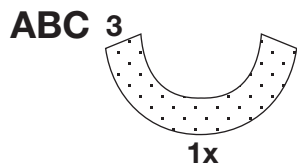
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • indlæg • прокладка

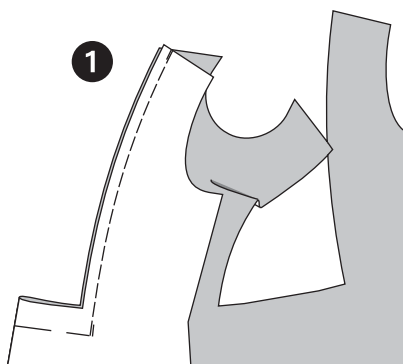
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

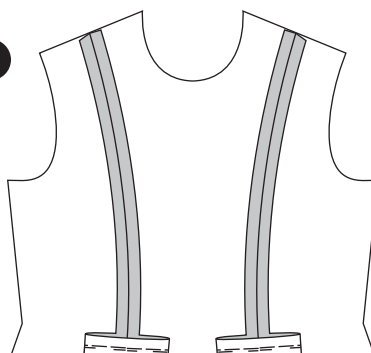
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

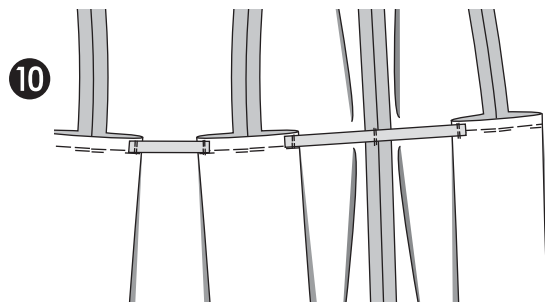
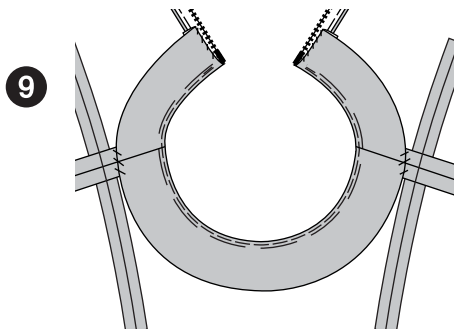
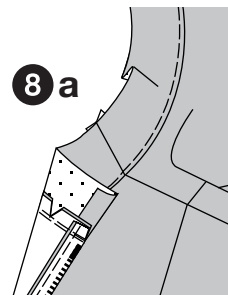
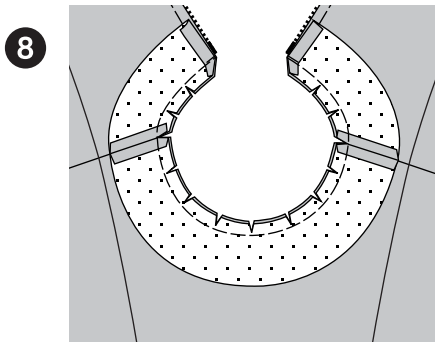
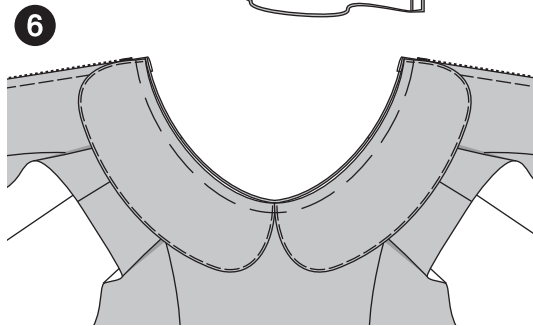
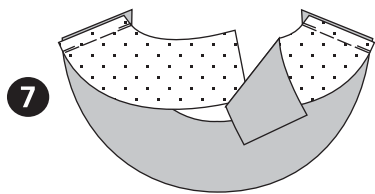
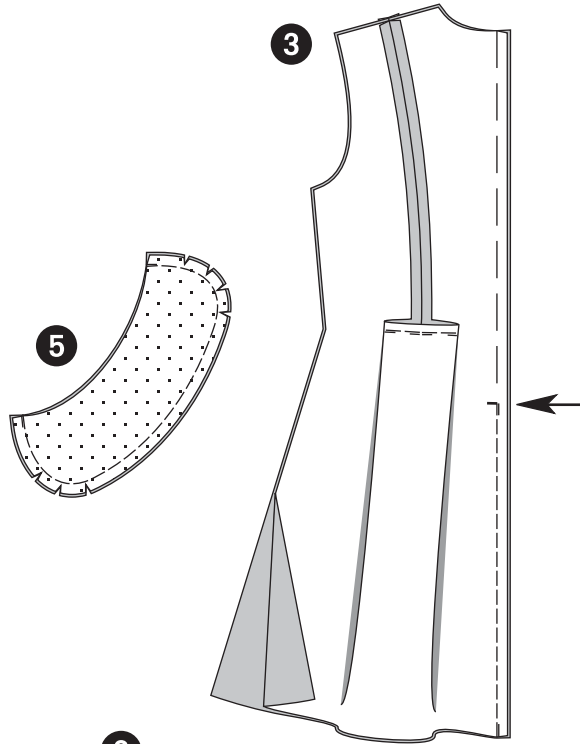
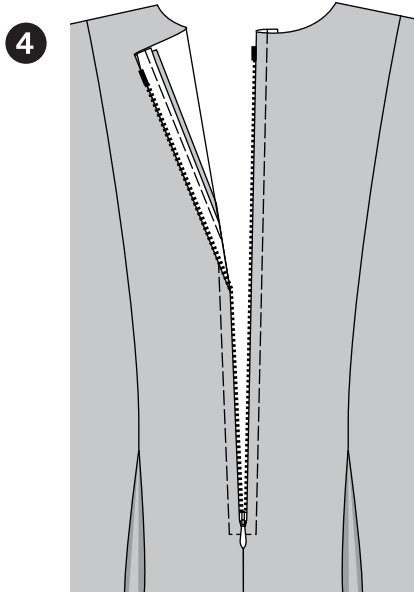
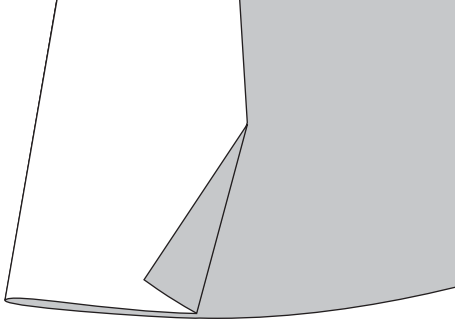


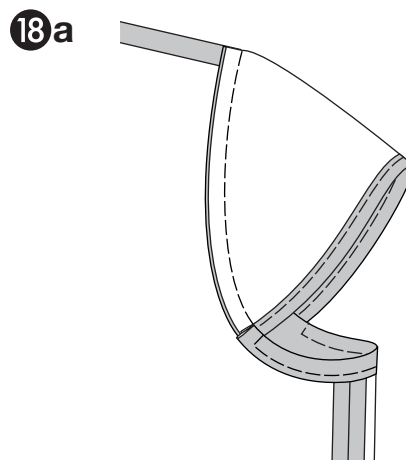
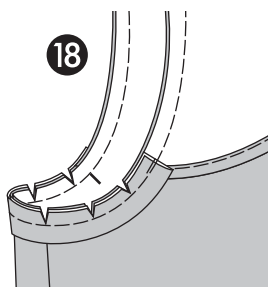
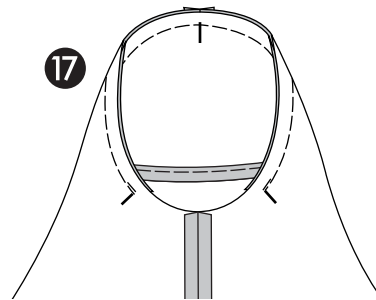
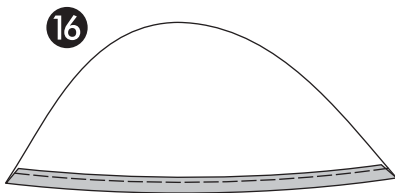
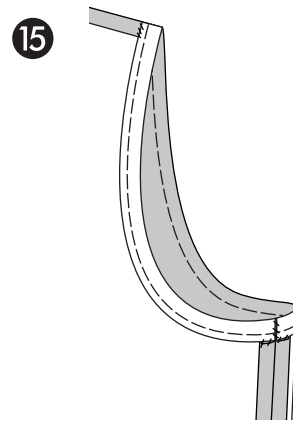
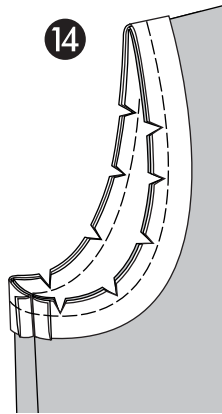
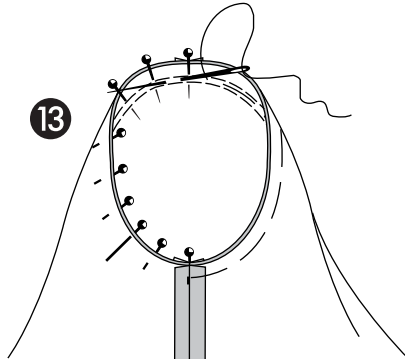
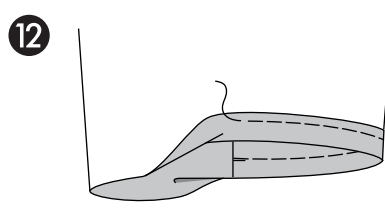
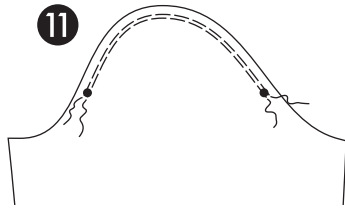
1



2







DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vorderteil 1x
- A B C 2 Rückenteil 2x
- A B C 3 Vord. Besatz 1x
- A B C 4 Rückw. Besatz 2x
- A 5 Ärmel 2x
- C 6 Ärmel 2x
- C 7 Kragen 4x
- C 8 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 5, für das KLEID **B** Teile 1 bis 4, für das KLEID **C** Teile 1 bis 4 und 6 bis 8 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: **1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **C** an Teil 8 (Zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC

KLEID

Kellerfalten
Zugabe der Falteninnenkanten am Vorderteil versäubern.

① Vorderteil laut Zeichnung falten, rechte Seite innen. Kanten von oben bis zum Faltenpfeil aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtenden sichern.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B C 1 Front 1x
- A B C 2 Back 2x
- A B C 3 Front facing 1x
- A B C 4 Back facing 2x
- A 5 Sleeve 2x
- C 6 Sleeve 2x
- C 7 Collar 4x
- C 8 Bias strip / armhole edge 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 5, for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 4, and for the DRESS, view **C**, pieces 1 to 4 and 6 to 8.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added: **5/8" (1.5 cm)** for hem and at all other seams and edges, except on piece 8 for view **C** (seam allowances are already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing. Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

ABC

DRESS

Inverted pleats

On dress front piece, finish edges of allowances on inside pleat edges.

① Fold dress front as illustrated, right side facing in. Baste edges together from upper edge to pleat arrow, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Tie-off ends of seam.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant, 1x
- A B C 2 Dos, 2x
- A B C 3 Parementure devant, 1x
- A B C 4 Parementure dos, 2x
- A 5 Manche, 2x
- C 6 Manche, 2x
- C 7 Col, 4x
- C 8 Biais d'emmanchure, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 5, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 4, pour la ROBE **C**: les pièces 1 à 4 et 6 à 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf autour de la pièce 8 de **C** (surplus de couture superflu).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit. Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC

ROBE

Plis creux

Au devant, surfiler les surplus de pli intérieurs.

① Plier le devant endroit contre endroit comme indiqué sur la fig. 1, et bâtir les épaisseurs ensemble (chiffre repère 1) chaque fois du bord supérieur jusqu'à la flèche du pli; piquer. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture.

2 Falten als Kellerfalten legen, die Naht trifft auf die mittl. Linie. Falten festheften.
Faltentiefen oben aufeinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

➔ Falten an den Rückenteilen genauso steppen und bügeln (Nahtzahl 2).

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

3 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Reißverschluss

4 Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfußchen feststeppen.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3). Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

C

Kragen

5 Je ein Kragenteil mit Einlage rechts auf rechts auf ein Teil ohne Einlage legen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Kragenteile wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen.

6 Kragenteile auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5). Die Kanten stoßen in der vord. Mitte aneinander, die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

ABC

Halsausschnitt / Besatz

7 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

8 Besatz rechts auf rechts (bei C über dem Kragen) auf den Halsausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkanten einschlagen. Besatz feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (8a).

9 Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Zugaben der Schulternähte nähen. Rückw. Besatzkanten auf die Reißverschlussbänder nähen.

Zeichnungen 8 und 9 zeigen AB.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6). Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

10 Kleid flach auf den Tisch legen, linke Seite außen. Vom Satinband drei passende Stücke abschneiden. Bänder laut Zeichnung auf die seitt. Kanten der Faltentiefen und auf die Seitennähte stecken. Enden einschlagen Bänder und von Hand annähen.

2 Lay each pleat so that seam meets marked pleat center (= inverted pleat. Baste pleats in place.
Stitch upper edges of pleat folds together. Press seams open.

➔ Stitch and press pleats in dress backs in same manner, matching seam numbers (2).

Center back seam / slit

3 Lay dress backs together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Leave slit basted.
Finish edges of seam allowances. Press seam open. Remove basting at slit.

Zipper

4 Baste zipper under slit edges so that zipper teeth are covered. Sew zipper in place by machine, using the zipper foot.

Shoulder seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3). Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances. Press seams open.

C

Collar

5 Lay each interfaced collar piece on a collar piece with no interfacing, right sides together. Baste edges together as illustrated, then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.
Turn collar pieces right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch close to seamed edges.

6 Baste collar pieces to neck edge of dress, matching seam numbers (5). Collar edges meet at center front. Seam marks on collar pieces meet shoulder seams.

ABC

Neck edge / facing

7 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4).
Press seams open. Finish outer facing edge.

8 Baste facing to neck edge of dress (over collar for view C), right sides together, matching shoulder seams. Fold back facing edges to wrong side. Stitch facing to neck edge. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.
Turn facing up. Press seam allowances toward facing. Topstitch facing close to seam, thereby catching allowances (8a).

9 Turn facing to inside, baste, and press. Sew facing to seam allowances of shoulder seams. Sew back facing edges to zipper tapes. Illustrations 8 and 9 show views A and B.

Side seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (6). Stitch seams. Finish edges of seam allowances. Press seams open.

10 Lay dress flat on the table, wrong side facing up. Pin pieces of satin ribbon to side edges of pleat folds and to side seams, as illustrated. Turn ends of ribbon pieces under and sew ribbon pieces in place by hand.

2 Coucher les plis creux: la couture coïncide chaque fois avec la ligne milieu de la profondeur des plis.
Fermer le bord supérieur des profondeurs de pli par une couture. Ecarter les surplus de couture au fer.

➔ Procéder de même pour piquer et repasser les plis sur les dos (chiffre repère 2).

Couture milieu dos / Fente

3 Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu. Piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'au bas de la robe. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Ne pas retirer le bâti de la fente.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Le bâti peut désormais être retiré de la fente.

Fermeture à glissière

4 Bâtir la fermeture à glissière contre la fente (pose bord à bord). Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 3); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

C

Col

5 Poser la pièce entoilée de chaque demi-col sur la pièce correspondante non entoilée, endroit contre endroit. Bâtir les bords comme indiqué sur la fig. 5; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture au fer. Retourner les demi-cols sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus, repasser, surpiquer à ras de ces bords.

6 Bâtir les demi-cols sur l'encolure (chiffre repère 5) en les plaçant bord à bord sur la ligne milieu devant et en posant les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

ABC

Encolure / Parementure

7 Poser les parementures dos sur la parementure devant (chiffre repère 4), endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule. Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

8 Bâtir la parementure sur l'encolure (par-dessus le col pour C), endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Replier les bords dos de la parementure. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Relever la parementure. Repasser les surplus sur la parementure et piquer à ras de la couture (fig. 8a).

9 Retourner et bâtir la parementure sur l'envers de la robe; repasser. Coudre la parementure sur les surplus des coutures d'épaule. Coudre les bords dos de la parementure sur les rubans de la fermeture à glissière.

Les fig. 8 et 9 représentent AB.

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 6). Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

10 Poser la robe à plat sur la table en plaçant l'envers au-dessus. Couper 3 morceaux de ruban satin assorti, les épingle sur les bords latéraux des profondeurs de pli et à cheval sur les coutures latérales comme indiqué sur la fig. 10. Replier les extrémités des rubans et les coudre en place à la main.

DEUTSCH

A

Ärmel

11 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

12 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

13 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

B

Armausschnitte / Schrägband

Schrägband längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

14 Schrägband rechts auf rechts auf die Armausschnitte heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, Enden an den Seitennähten einschlagen. Schrägband 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

15 Schrägband nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen.

C

Ärmel

16 Zugabe der unteren Ärmelkante versäubern, umbügeln und 1 cm breit feststeppen.

Schrägstreifen (Teil 8) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

17 Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 8). Steppen.

18 Streifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, die Enden liegen auf dem Ärmel. Schrägstreifen feststeppen. Zugaben zurückschneiden, am Ärmel zusammengefasst versäubern.

Streifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen (18a).

ABC

Saum wie bei Text und Zeichnung 12 feststeppen.

ENGLISH

A

Sleeves

11 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (7), and steppen. Finish edges of seam allowances. Press seams open.

Sleeve hems

12 Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Topstitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from lower edge of sleeve, thereby catching the hem.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

13 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (8) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward sleeve.

B

Armhole edges / bias tape

Fold bias tape in half lengthwise, wrong side facing in, and press.

➔ Trim allowance on each armhole edge to $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide.

14 Baste bias tape to armhole edge, right sides facing, matching raw edges. Turn ends of bias tape under at side seam. Stitch bias tape in place, stitching $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

15 Turn bias tape to inside, baste, and press. Topstitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias tape.

C

Sleeves

16 Finish lower edge of each sleeve piece. Press allowance on this edge to wrong side and press. Stitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from lower edge of sleeve, catching the allowance.

Press each bias strip (piece 8) in half lengthwise, wrong side facing in.

17 Baste each sleeve to armhole edge, between seam marks, right sides facing. Seam numbers (8) must match. Stitch as basted.

18 Baste bias strip to lower armhole edge, right sides facing. The open edges of bias strip lie on seam allowance and ends of strip lie on sleeve. Stitch bias strip in place. Trim seam allowances. On sleeve attachment seam, finish edges of allowances together.

Turn bias strip to inside, baste, and press. Topstitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strip (18a).

ABC

Hem the dress as described and illustrated for step 12.

FRANÇAIS

A

Manches

11 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre repère 7). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourllets de manche

12 Surfiler les ourlets, les replier et les bâter sur l'envers, repasser. Surpiquer les manches à 1 cm du bord inférieur en saisissant les ourlets.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

13 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 8 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; froncer l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler les surplus de couture ensemble, les repasser sur les manches.

B

Emmanchures / Biais

Plier le biais en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers. Repasser.

➔ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

14 Bâter le biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert du biais repose sur le surplus des emmanchures. Replier les extrémités du biais sur les coutures latérales. Piquer sur le biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

15 Rabattre et bâter les biais sur l'envers; repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord en saisissant les biais.

C

Manches

16 Surfiler les surplus de manche inférieurs, les replier et les repasser sur l'envers, piquer à 1 cm du bord.

Plier les biais (pièce 8) en deux dans le sens de leur longueur, envers contre envers. Repasser.

17 Bâter les manches sur les emmanchures (chiffre repère 8), chaque fois d'un repère transversal à l'autre et endroit contre endroit. Piquer.

18 Bâter les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures et leurs extrémités reposent sur les manches. Piquer. Réduire les surplus de couture. Aux manches, surfiler les surplus de couture ensemble.

Rabattre et bâter les biais sur l'envers de la robe, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en saisissant les biais (fig. 18a).

ABC

Piquer l'**ourlet** de la robe — voir texte et fig. 12.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	B	C	1	voorpand 1x
A	B	C	2	achterpand 2x
A	B	C	3	beleg voor 1x
A	B	C	4	beleg achter 2x
A			5	mouw 2x
	C		6	mouw 2x
	C		7	kraag 4x
	C		8	schuine strook / armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 5,
voor JURK **B** de delen 1 tot 4,
voor JURK **C** de delen 1 tot 4 en 6 tot 8
in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **C** bij deel 8 (al incl. naad)

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

JURK

Stolplooien

De naad bij de binnenrand van de plooiën bij het voorpand zigzaggen.

① Het voorpand volgens de tekening vouwen, de goede kant zit binnen. De randen vanaf de bovenkant tot de pijl voor de plooi op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Een keer heen en terug stikken.

② De plooiën als stolplooien dichtleggen, de naad ligt bij de middelste lijn. De plooiën vastrijgen.
De plooiën aan de bovenkant op elkaar stikken. De naden open-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	B	C	1	davanti 1x
A	B	C	2	dietro 2x
A	B	C	3	ripiego davanti 1x
A	B	C	4	ripiego dietro 2x
A			5	manica 2x
	C		6	manica 2x
	C		7	colletto 4x
	C		8	striscia in isbieco / scalfo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure del vostro bambino. Le taglie per bambini corrispondono alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO **A** le parti 1 - 5;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 4;
per il VESTITO **C** le parti 1 - 4, 6, 7 e 8
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:

1,5 cm all'orlo a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 8 di **C** (il margine necessario è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

ABC

VESTITO

Pieghe a cannone

Rifinire il margine ai bordi interni delle pieghe sul davanti.

① Piegare il davanti come illustrato, il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi dall'alto fino alla freccia della piega (NC 1) e cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

② Montare le pieghe come pieghe a cannone, la cucitura combacia con la linea centrale. Imbastire le pieghe.
In alto cucire la profondità delle pieghe. Stirare aperti i margini

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	B	C	1	delantero 1 vez
A	B	C	2	espalda 2 veces
A	B	C	3	vista delantera 1 vez
A	B	C	4	vista posterior 2 veces
A			5	manga 2 veces
	C		6	manga 2 veces
	C		7	cuello 4 veces
	C		8	tira al bies / sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 5,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 4,
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 4 y 6 a 8
en la talla correspondiente.

CORTE

El **DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **C** en la pieza 8 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

VESTIDO

Plegues de fuelle

Sobrehilar el margen de los cantos internos de pliegue en el delantero.

① Doblar el delantero según el dibujo, el derecho queda dentro. Hilvanar montados los cantos desde arriba hasta la flecha de pliegue (número 1) y coser. Asegurar los extremos.

② Poner los plegues como plegues de fuelle, la costura coincide en la línea central. Hilvanar los plegues.
Cosar superpuestas arriba las profundidades. Planchar abiertos

De plooiën van de bovenkant op elkaar strijken. De naden open strijken.

➔ De plooiën bij de achterpanden op dezelfde manier stikken en strijken (naadcijfer 2).

Middenachternaad / split

③ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen. De middennaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Split nog dichtgeregen laten. Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Rits

④ De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3). Stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

C

Kraag

⑤ Steeds een niet-verstevigde deel op een verstevigd deel leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen. Kraagdelen keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken.

⑥ De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5). De randen liggen middenvoor tegen elkaar, de streepjes liggen bij de schoudernaden.

ABC

Halsrand / beleg

⑦ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4). Naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

⑧ Het beleg (bij **C** over de kraag heen) op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg inslaan. Het beleg vaststikken. De naden bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen. Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en smal naast de naad vaststikken (8a).

⑨ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Beleg bij de schoudernaden vastnaaien. De achterranden van het beleg bij de ritsbanden vastrijgen.
Tekeningen 8 en 9: model AB.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6). Stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

⑩ De jurk plat op tafel leggen, de verkeerde kant zit buiten. Van het satijnband drie passende stukken afknippen. De bandjes volgens de tekening op de zijranden van de plooiën en bij de zijnaden vastspelden. De uiteinden inslaan, met de hand vastnaaien.

In alto cucire la profondità delle pieghe. Stirare aperti i margini.

➔ Cucire allo stesso modo le pieghe sul dietro e stirarle (NC 2).

Cucitura centrale dietro / Apertura per la lampo

③ Disporre il dietro diritto su diritto ed imbastire la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare l'imbastitura. Rfinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

Chiusura lampo

④ Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) e chiuderle. Rfinire i margini e stirarli aperti.

C

Colletto

⑤ Disporre un colletto rinforzato, diritto su diritto, su uno senza rinforzo. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli. Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi, stirare il colletto e cucirlo a filo dei bordi.

⑥ Imbastire il colletto (NC 5). I bordi combaciano nel centro davanti; i trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

ABC

Scollo / Ripiego

⑦ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini. Rfinire il bordo esterno del ripiego.

⑧ Imbastire il ripiego sullo scollo diritto su diritto (per **C** sopra il colletto); le cuciture delle spalle combaciano. Ripiegare all'interno i bordi dietro del ripiego. Cucire il ripiego. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli. Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucire a filo dell'impuntura (8a).

⑨ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle. Cucire i bordi dietro del ripiego sulle fettucce della lampo.
Le figure 8 e 9 si riferiscono ai modelli AB.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e chiuderle. Rfinire i margini e stirarli aperti.

⑩ Disporre il vestito sul tavolo appiattendolo bene, il rovescio è all'esterno. Dal nastro di raso tagliare 3 strisce per la larghezza delle pieghe. Appuntare i nastri sui bordi laterali alla profondità delle pieghe e sulle cuciture laterali come illustrato. Ripiegare all'interno le estremità dei nastri e cucirli a mano.

Coser superpuestas arriba las profundidades. Planchar abiertos los márgenes.

➔ Coser igual los pliegues en las piezas de la espalda y planchar (número 2).

Costura posterior central / abertura

③ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central. Coser la costura central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

Cremallera

④ Hilvanar la cremallera debajo de los cantos, de manera que los dienteitos no se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

C

Cuello

⑤ Poner una pieza de cuello con entretela sobre una pieza sin entretela con los derechos encarados. Hilvanar montados los cantos según el dibujo y coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar las piezas del cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras.

⑥ Hilvanar las piezas en el escote (número 5). Los cantos chocan en el medio delantero uno con otro, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro.

ABC

Escote / vista

⑦ Colocar las vistas posteriores en la vista delantera derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 4). Abrir los márgenes con la plancha. Sobrehilar el canto externo de vista.

⑧ Hilvanar la vista en el escote derecho contra derecho (en **C** por encima del cuello), las costuras hombro coinciden superpuestas. Remeter los cantos posteiores de la vista. Pespuntear la vista. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas. Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y pespuntear al ras de la costura (8a).

⑨ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista en los márgenes de las costuras hombro. Coser los cantos posteriores de la vista sobre las cintas de la cremallera.
Los dibujos 8 y 9 muestran AB.

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 6). Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⑩ Poner el vestido sobre la mesa, el revés queda fuera. De la cinta de satén cortar tres trozos iguales. Prender las cintas según el dibujo sobre los cantos laterales de las profundidades de pliegue y sobre las costuras laterales. Remeter los extremos y coser las cintas a mano.

NEDERLANDS

A

Mouwen

① Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

⑫ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onder-rand van de mouw 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⑬ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooi-tjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

B

Armsgaten / biaisband

Biaisband in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken. ➡ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

⑭ Biaisband op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaden inslaan. Het biaisband 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

⑮ Biaisband naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken.

C

Mouwen

⑯ De naad bij de onderrand van de mouw zigzaggen, omstrijken en 1 cm breed vaststikken.

De schuine strook (deel 8) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).

⑰ De mouwen tussen de streepjes in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8). Stikken.

⑱ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad, de uiteinden liggen op de mouwen. De schuine strook smal vaststikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen. De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (18a).

ABC

Zoom volgens punt en tekening 12 vaststikken.

ITALIANO

A

Maniche

① Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 7) e chiuderle. Rfinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

⑫ Rfinire l'orlo, stirarlo ripiegandolo verso l'interno e cucirlo a 1 cm del bordo.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

⑬ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:

➡ I trattini 8 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rfinirli insieme e stirarli verso le maniche.

B

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarle.

➡ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

⑭ Imbastire lo sbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulle cuciture laterali. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

⑮ Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a 0,7 cm dai bordi.

C

Maniche

⑯ Rfinire il margine al bordo inferiore delle maniche, stirarlo ripiegandolo all'interno e cucirlo a 1 cm dal bordo.

Stirare la striscia in isbieco (parte 8) a metà per lungo, il rovescio è all'interno.

⑰ Imbastire le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sugli scalfi (NC 8) e cucirle.

⑱ Imbastire la striscia in isbieco sugli scalfi diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine, le estremità sulle maniche. Cucire la striscia. Rifilare i margini, alle maniche rfinirli insieme. Imbastire la striscia ripiegandola verso l'interno, stirarla e cucirla a 0,7 cm dai bordi (18a).

ABC

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 12.

ESPAÑOL

A

Mangas

① Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 7) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblado manga

⑫ Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntar el canto inferior de la manga 1 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⑬ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ Las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

B

Sisas / cinta al bias

Doblar la cinta por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

⑭ Hilvanar la cinta en las sisas derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en las costuras laterales. Pespuntar la cinta 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

⑮ Volver la cinta hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntar las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la cinta.

C

Manga

⑯ Sobre hilar el margen del canto inferior de la manga, planchar entornando y pespuntar 1 cm de ancho.

Planchar la tira (pieza 8) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

⑰ Hilvanar la manga en la sisa derecho contra derecho entre las marcas (número 8) y coser.

⑱ Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen, los extremos quedan en la manga. Pespuntar la tira. Recortar los márgenes, en la manga sobre hilarlos juntos. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira, planchar. Pespuntar las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira (18a).

ABC

Pespuntar el **doblado** como en el texto y dibujo 12.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Framstycke 1x
 A B C 2 Bakstycke 2x
 A B C 3 Främre infodring 1x
 A B C 4 Bakre infodring 2x
 A 5 Ärm 2x
 C 6 Ärm 2x
 C 7 Krage 4x
 C 8 Snedremsa / ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 5, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4, för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 4 och 6 till 8.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **C** på del 8 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

ABC

KLÄNNING

Motveck

Sicksacka sömsmånerna i veckens inre kanter på framstycket.

① Vik framstycket enl teckningen, rätsidan inåt. Träckla ihop (sömmnummer 1) kanterna upptrån till veckpilen och sy. Fäst sömändarna.

② Lagg vecken som motveck, sömmen möter mittlinjen. Träckla fast vecken.

Sy ihop veckduken upp till. Pressa isär sömsmånerna.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B C 1 Forstykke 1x
 A B C 2 Rygdelt 2x
 A B C 3 Forr. belægning 1x
 A B C 4 Bag. belægning 2x
 A 5 Ærme 2x
 C 6 Ærme 2x
 C 7 Krave 4x
 C 8 Skråbånd / ærmegab 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 5, til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 4, til KJOLEN **C** klippes delene 1 til 4 og 6 til 8 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABC

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **C** på del 8 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

ABC

KJOLE

Wienerlæg

Sik-sak sømrummet på de indvendige lægkanter på forstykket.

① Fold forstykket, som vist på tegningen, med retsiden indad. Ri-sømtal 1) og sy kanterne på hinanden fra oven ned til lægpilen. Hæft enderne.

② Læg læggene som wienerlæg; sømmen mødes med den midtlinje. Ri lægget fast.

Sy lægdybderne på hinanden foroven. Pres sømrummene fra hin-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B C 1 Перед 1x
 A B C 2 Спинка 2x
 A B C 3 Обтачка горловины переда 1x
 A B C 4 Обтачка горловины спинки 2x
 A 5 Рукав 2x
 C 6 Рукав 2x
 C 7 Воротник 4x
 C 8 Косая бейка/пройма 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–5, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–4, для ПЛАТЬЯ **C** детали 1–4 и 6–8 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа, по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 8 у **C** (припуски уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночную сторону деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также линии разметки и метки – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC

ПЛАТЬЕ

Встречные складки

На передке обметать припуски на рельефные швы.

① Перед сложить лицевой стороной вовнутрь, как показано на рисунке, сметать и стачать припуски на рельефные швы до метки-стрелки складки (контрольная метка 1). Сделать закрепки.

② Заложить встречные складки, совместив рельефный шов переда с линией середины глубины складки. Складки заметать. Велюшие срезы глубин складок ста-

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

9431 / 4

A

Ärmar

11 Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmarna på längden med rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 7) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

12 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 1 cm br, sy samtidigt fast fällen.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

13 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstreken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i ärmen.

B

Ärmringningar / snedslåband

Vik snedslåbandet dubbelt på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➤ Klipp ner sömsmånerna i ärmringningarna till 1 cm.

14 Träckla fast snedslåbandet räta mot räta vid ärmringningarna, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Vik in ändarna i sidsömmarna. Sy fast snedslåbandet 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna och jacka dem.

15 Träckla in snedslåbandet mot avigan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast snedslåbandet.

C

Ärmar

16 Sicksacka sömsmånerna i ärmarnas nedre kanter, pressa in och sy fast 1 cm br.

Vik snedremsan (del 8) dubbel på längden och pressa, avigsidan inåt.

17 Träckla fast ärmen räta mot räta mellan tvärstreken på ärmringningen (sömnummer 8). Sy.

18 Träckla fast remsan räta mot räta vid ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna, ändarna ligger på ärmen. Sy fast snedremsan. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna vid ärmen.

Träckla in remsan mot avigan och pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast remsan (18a).

ABC

Sy fast **fällen** som vid text och teckning 12.

A

Ærmer

11 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 7) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

12 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 1 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømmen fast.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

13 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

➤ Tværstregerne 8 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

B

Ærmegab / skråbånd

Fold skråbåndet til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

➤ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

14 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved sidesømmene. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

15 Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndet fast.

C

Ærmer

16 Sik-sak sømrummet på ærmets nederste kant, pres det mod vrangen og sy det fast i 1 cm bredde.

Pres skråbåndet (del 8) til det halve på langs, med vrangen indad.

17 Ri ærmet ret mod ret imellem tværstregerne på ærmegabet (sømtal 8). Sy det fast.

18 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet, enderne ligger på ærmet. Sy skråbåndet fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem ved ærmet. Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndet fast (18a).

ABC

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 12.

A

Длинные рукава

11 Для приспособивания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукавов

12 Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заматать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 1 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Рукава втачать

Для приспособивания слегка стянуть окат на нижние нитки.

13 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главных правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

B

Проймы / косая лента

Каждую косую ленту сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➤ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

14 Сложенную вдвое ленту сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы ленты лежат на припуске по срезу проймы. Концы ленты подвернуть у бокового шва. Ленту притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

15 Ленту заматать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, прихватывая ленту.

C

Короткие рукава

16 Припуски по нижним срезам рукавов обметать, заматать на изнаночную сторону и настрочить на расстоянии 1 см.

Каждую косую бейку (деталь 8) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

17 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать в пройму между поперечными метками (контрольная метка 8). Втачать.

18 Косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы, а концы бейки – поверх рукава. Бейку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь, у концов рукава обметать вместе.

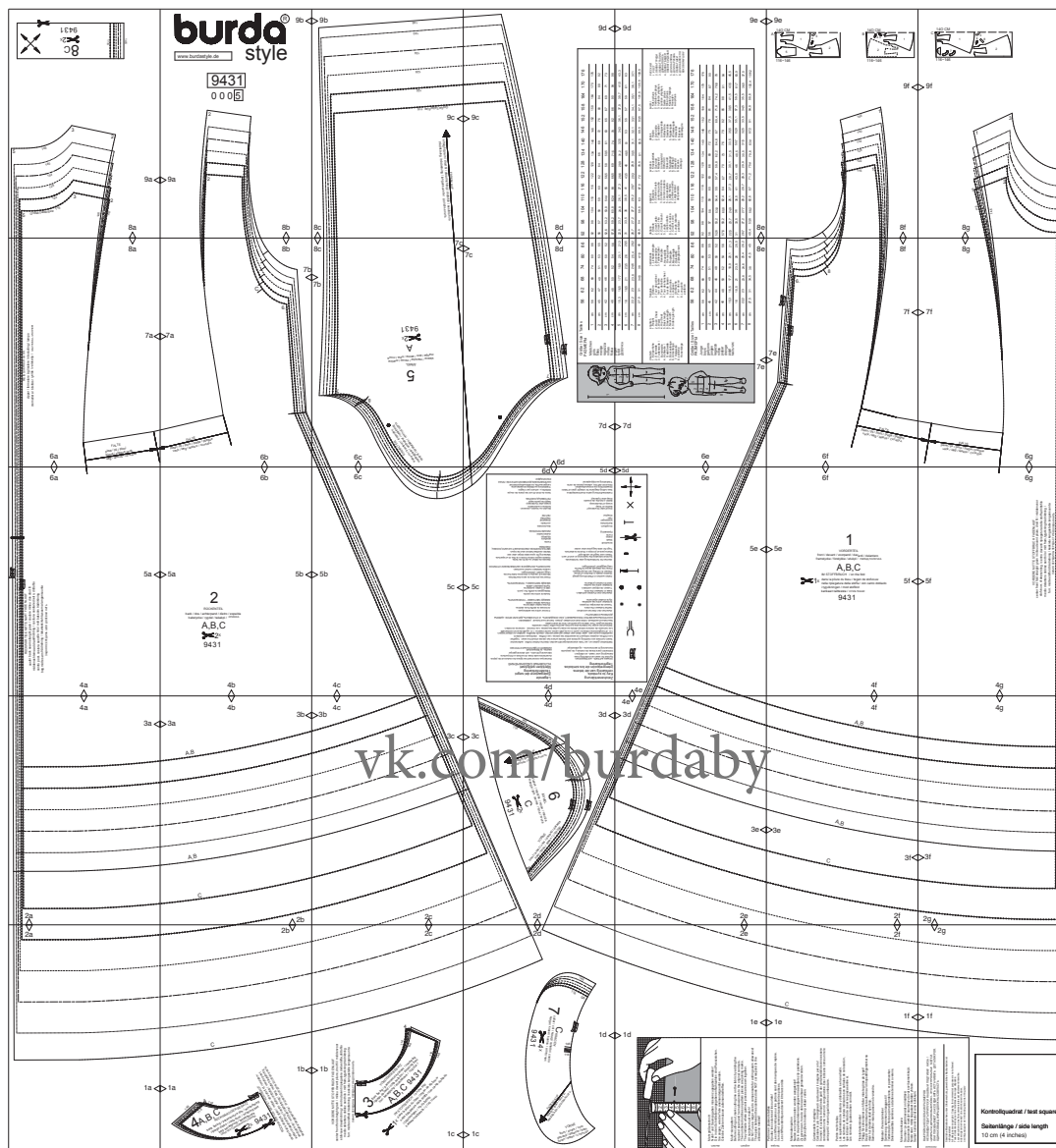
Бейку заматать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить вдоль проймы на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку (18a).

ABC

Подгибка низа платья – см. пункт и рис. 12.

burda Download-Schnitt

Modell 9431



2a

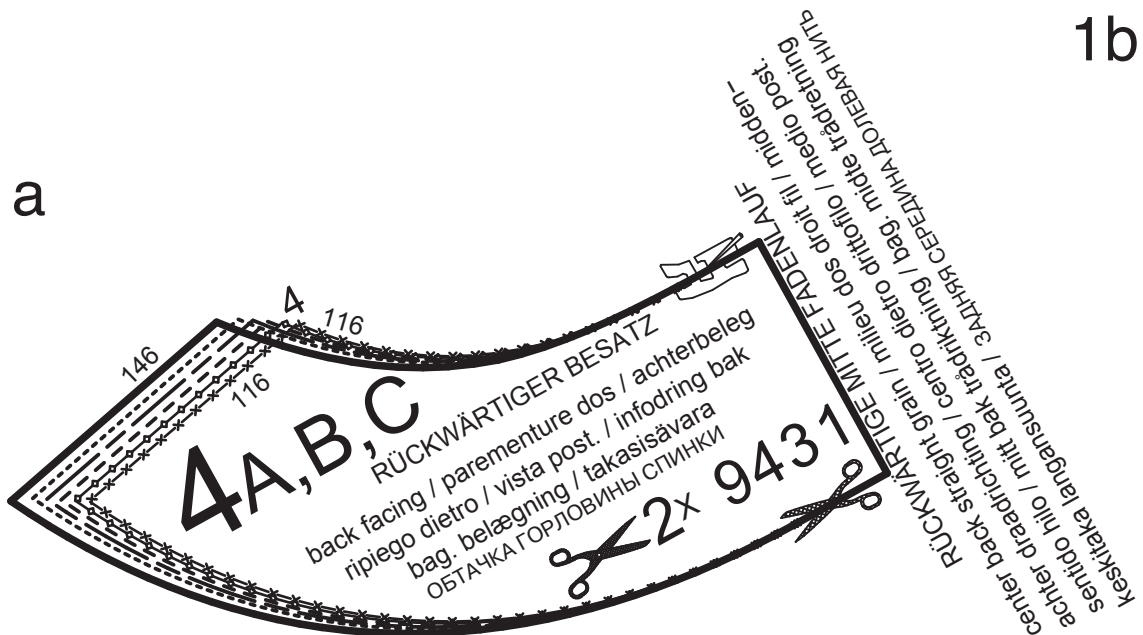
1a

2b

C

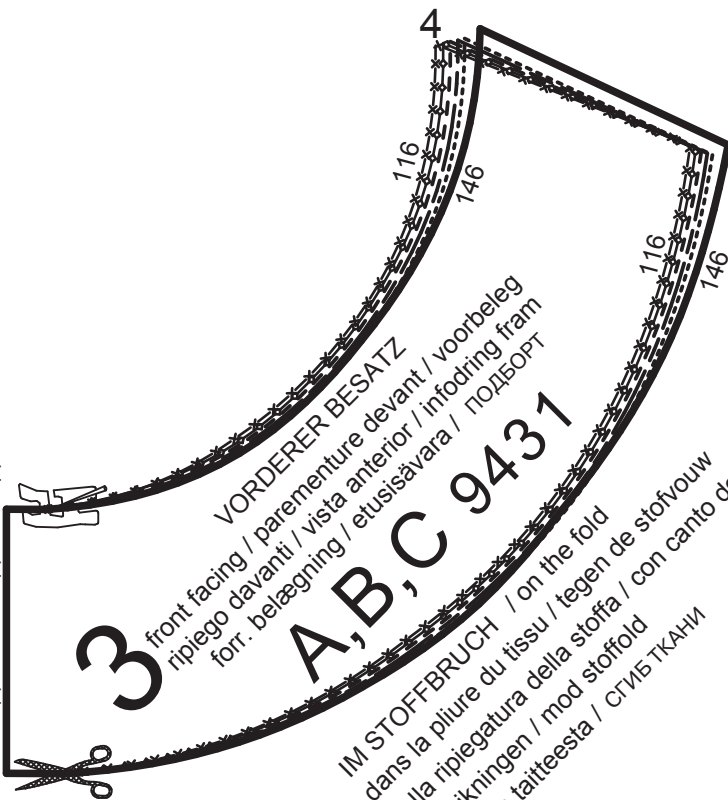
1a

1b



1b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
 medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / сгиб ткани

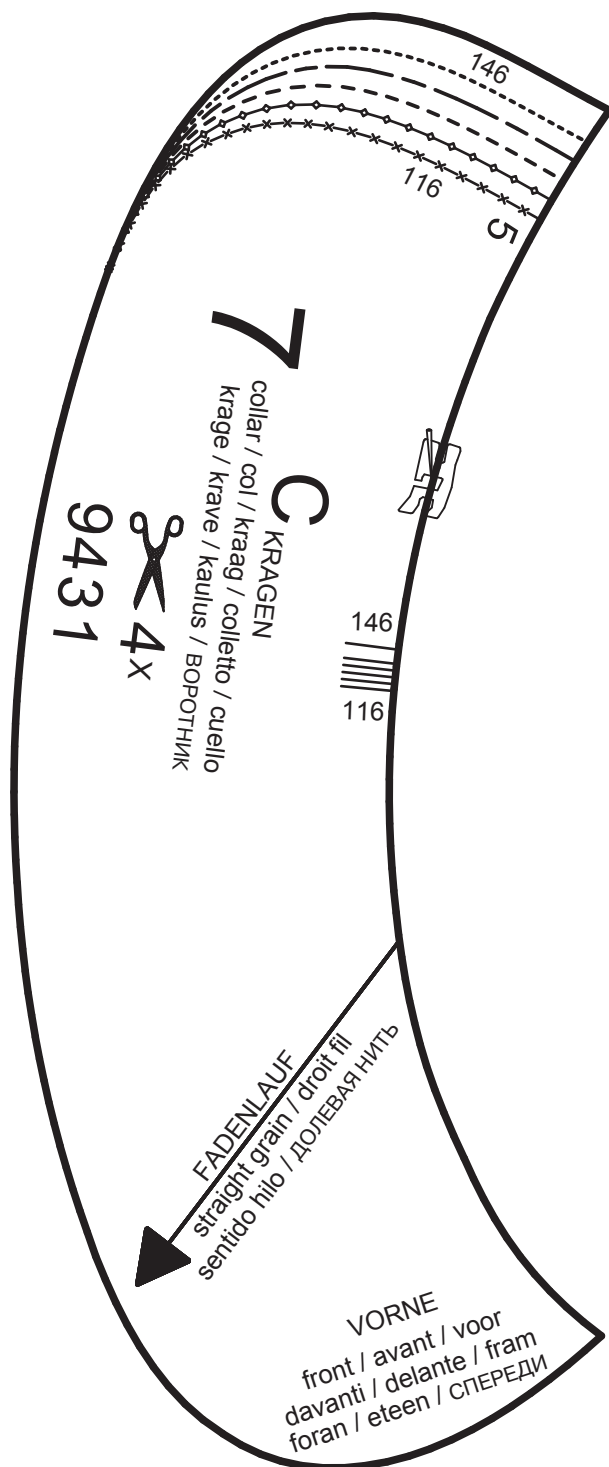
2c

1c

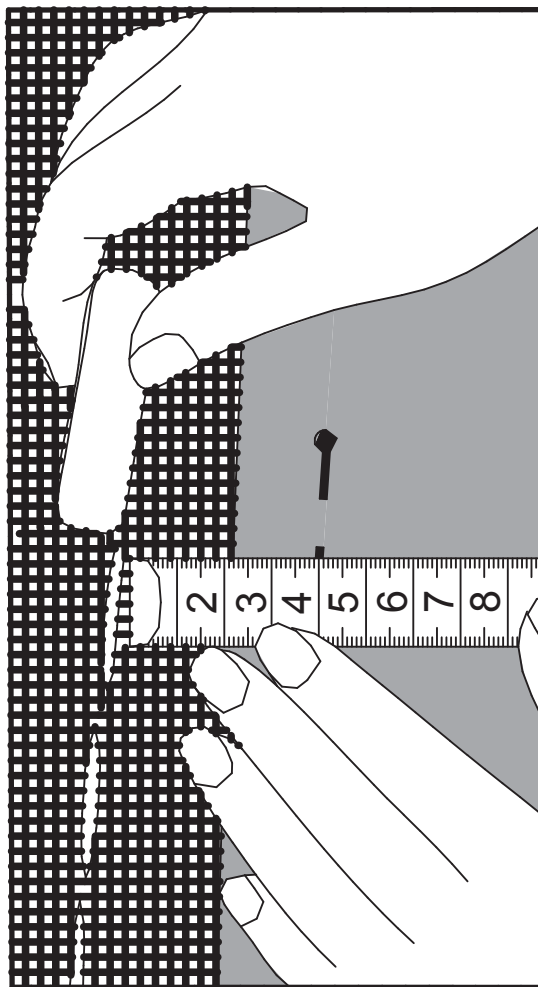
2d

1d

1c



1d



Mehrgrößenschnitt

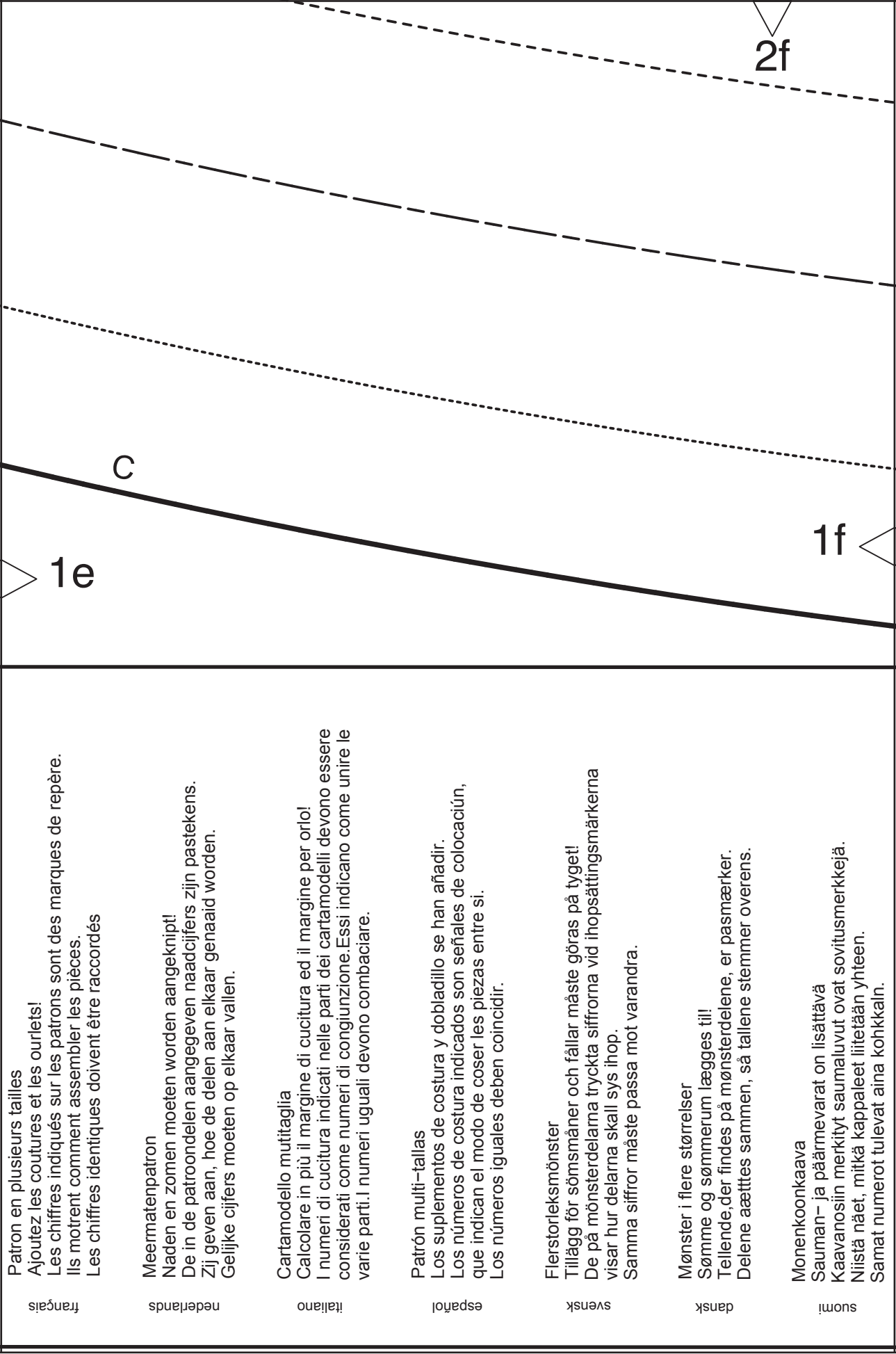
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2e

1e



français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Teillende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Moneenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

2g

1f

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

РУССКИЙ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

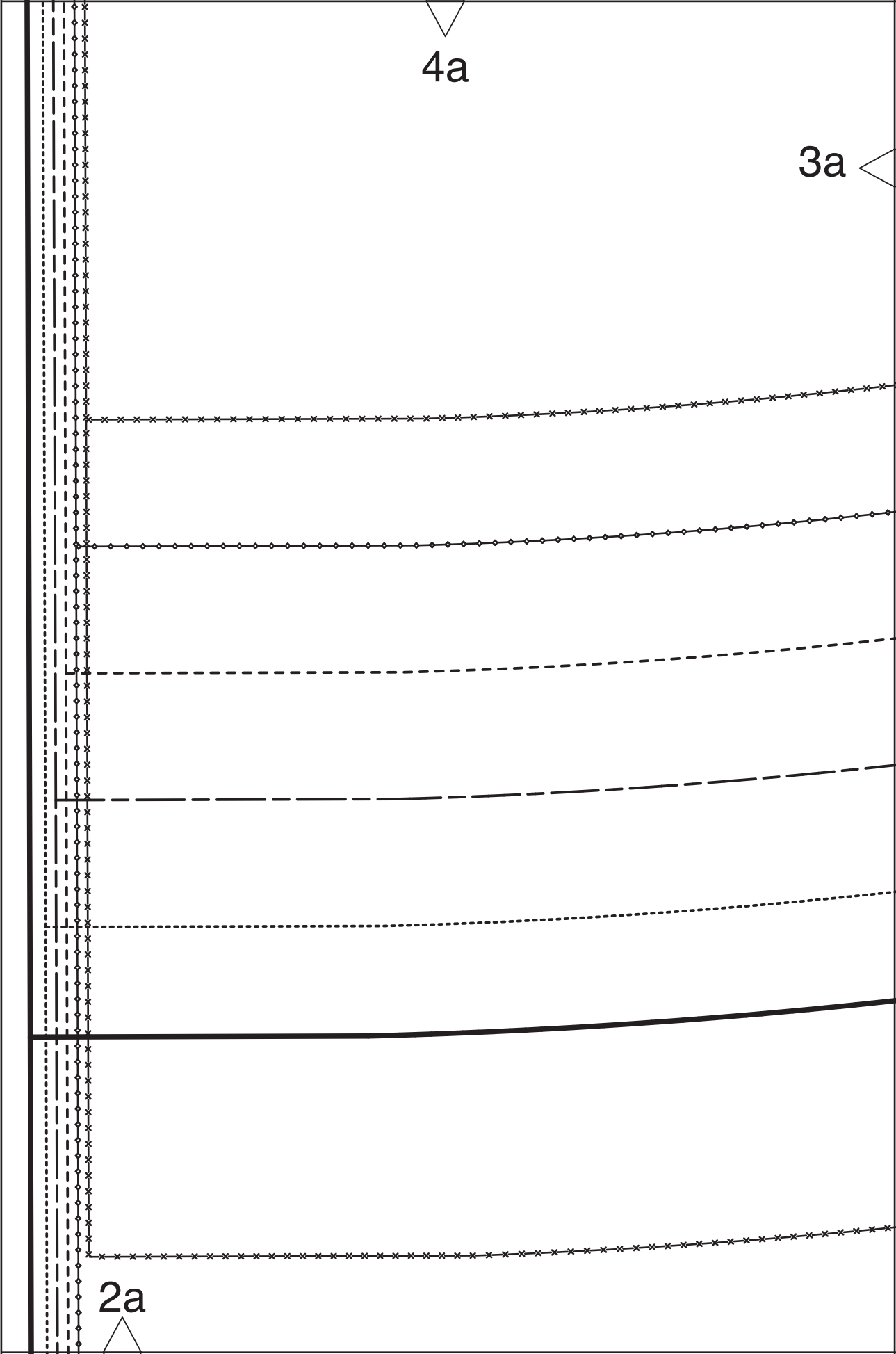
Kontrollquadrat / test square

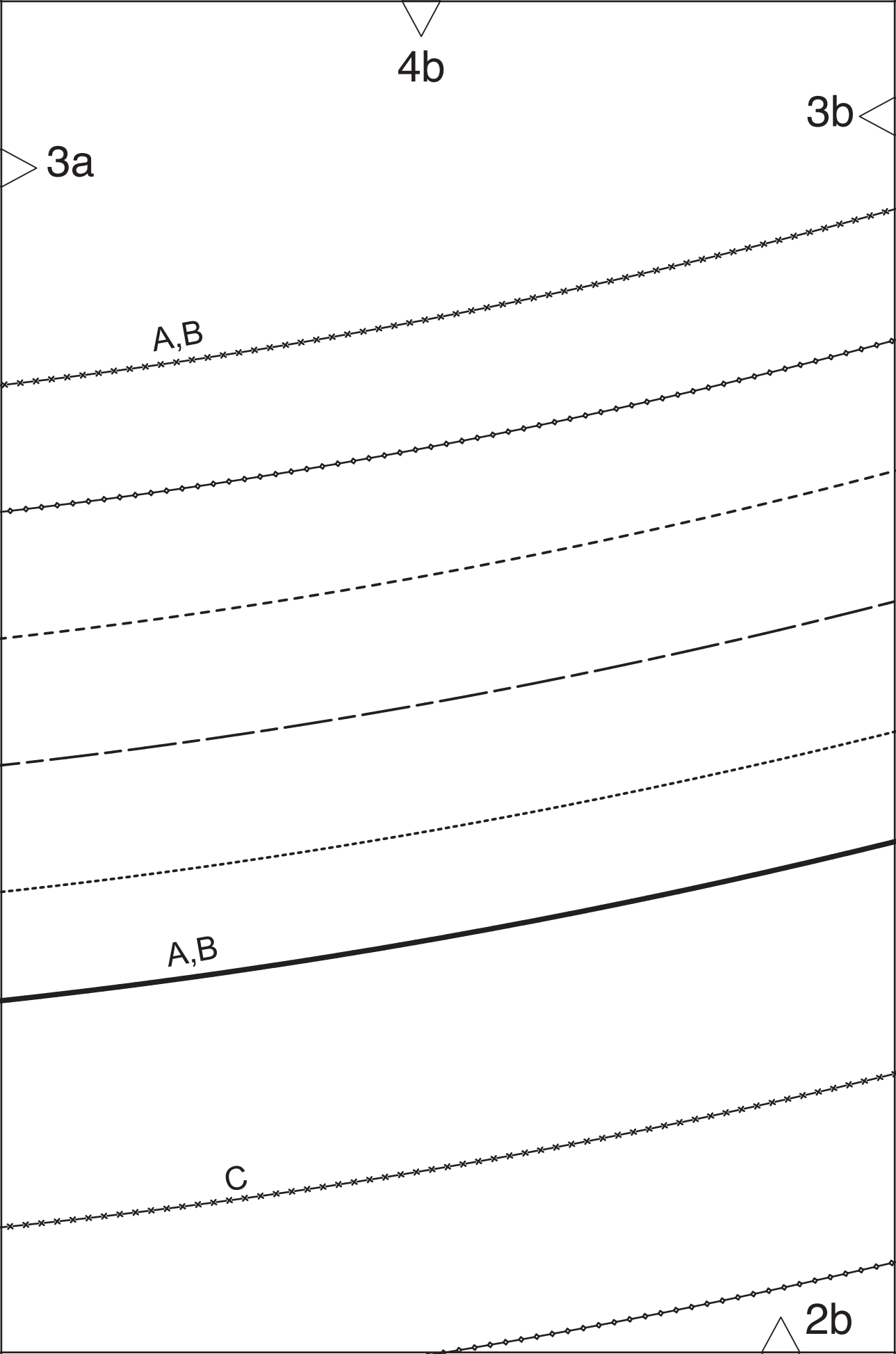
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

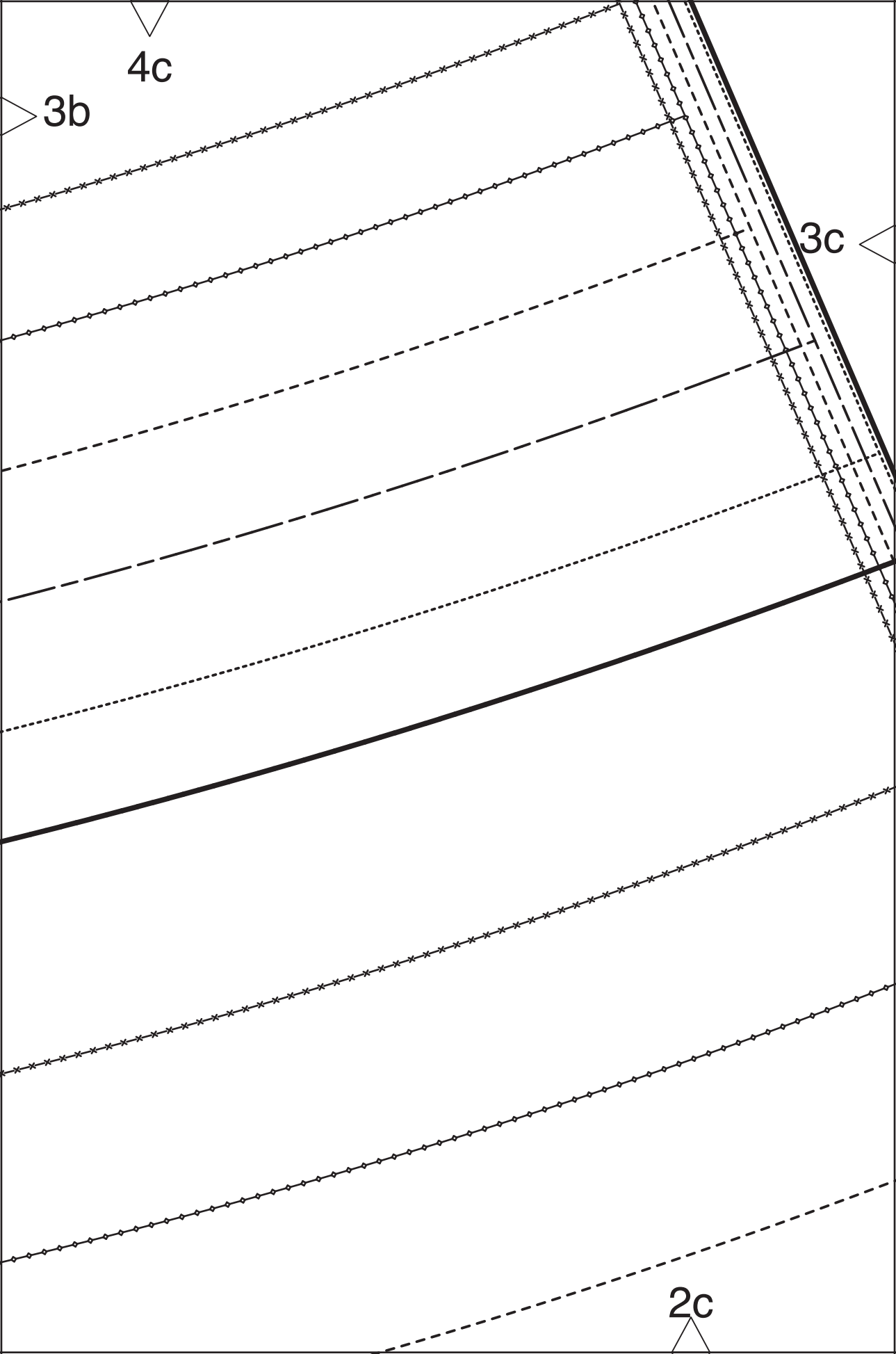
4a

3a

2a







4d

3d

3c

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

ÄRMEL
sleeve / manche / manow / manga
manga / ärm / ærmec / hiial / рукав

6

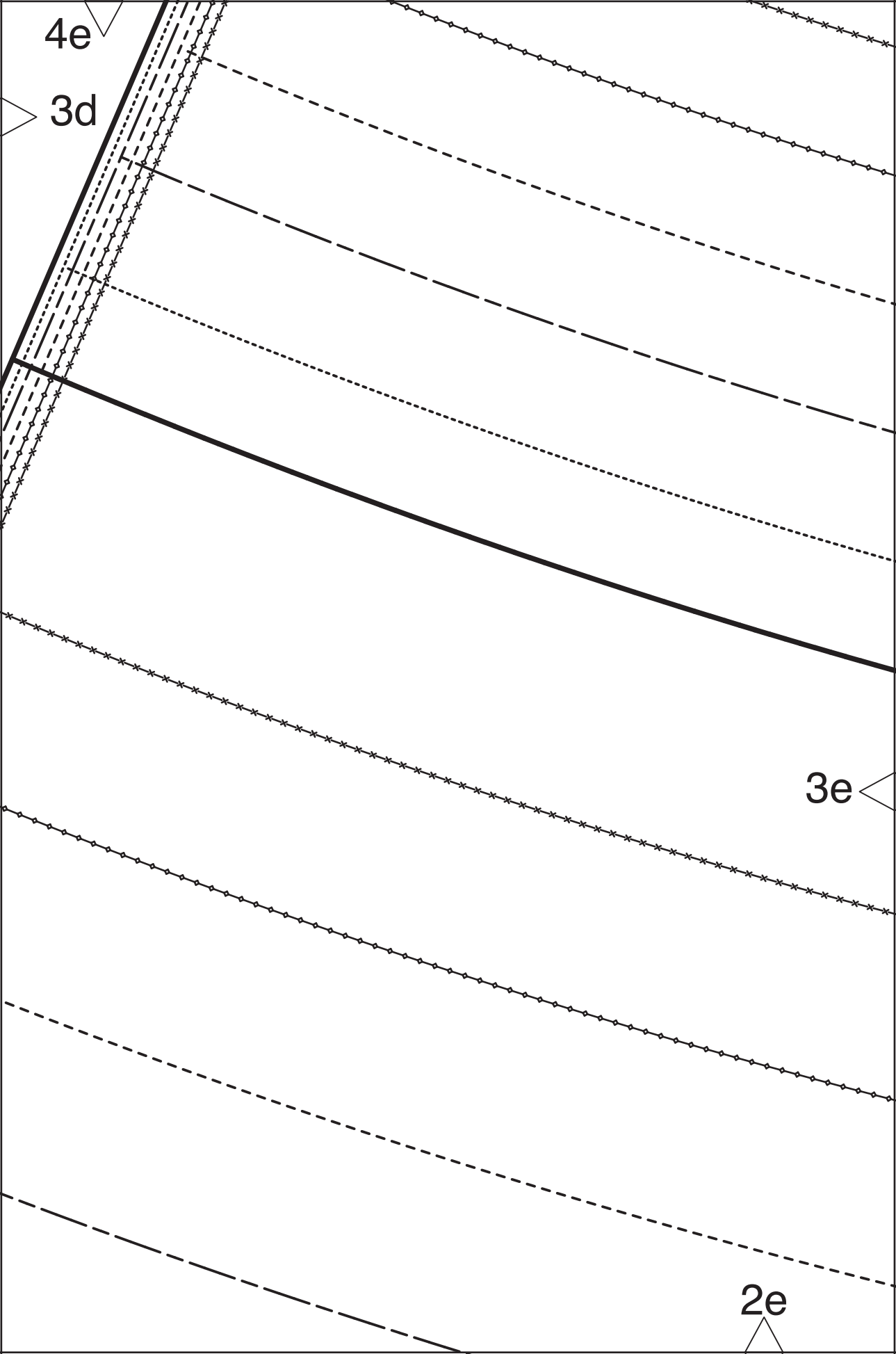
C

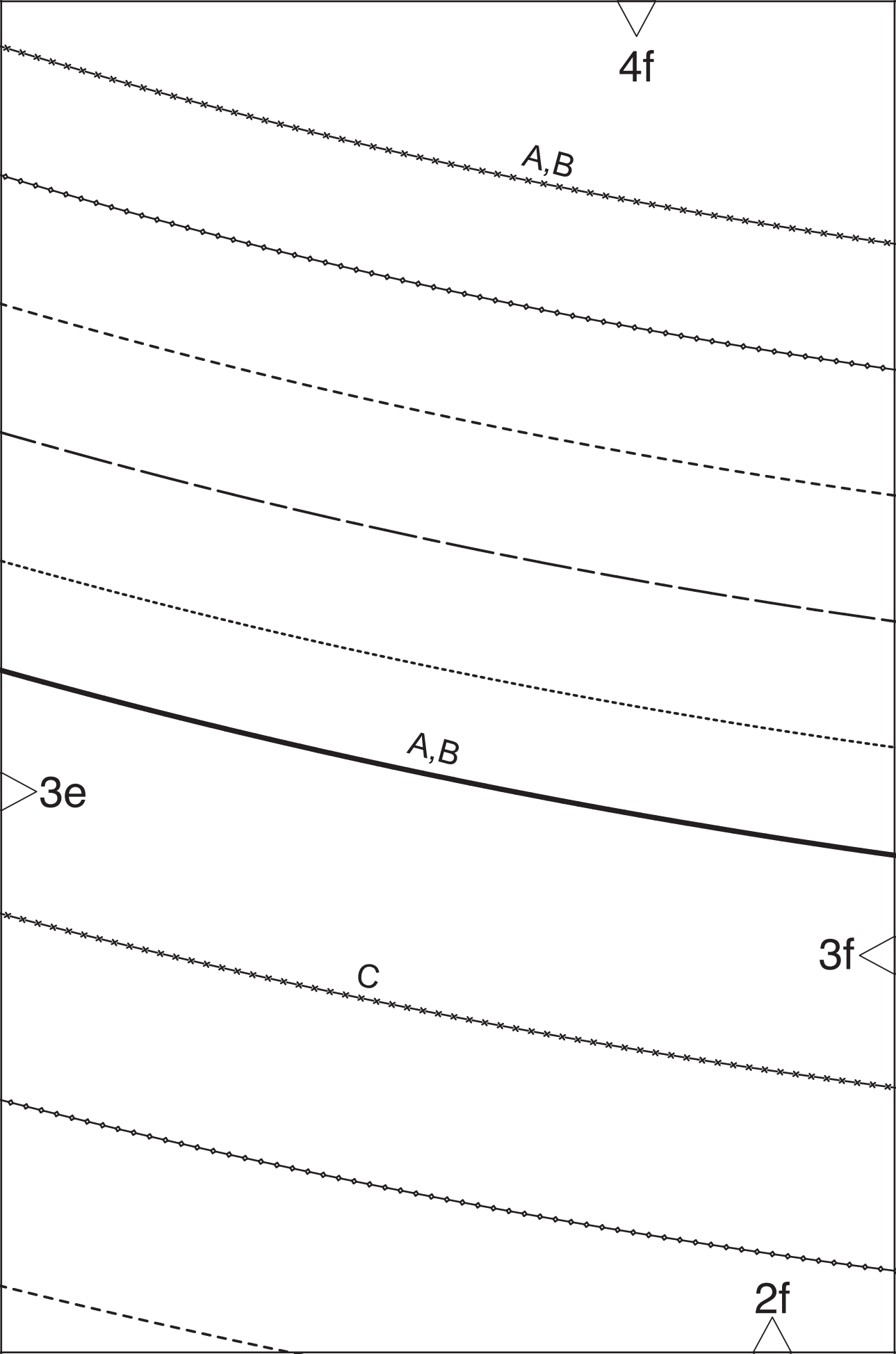
9431
2x

VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / reen / СПЕРЕДИ

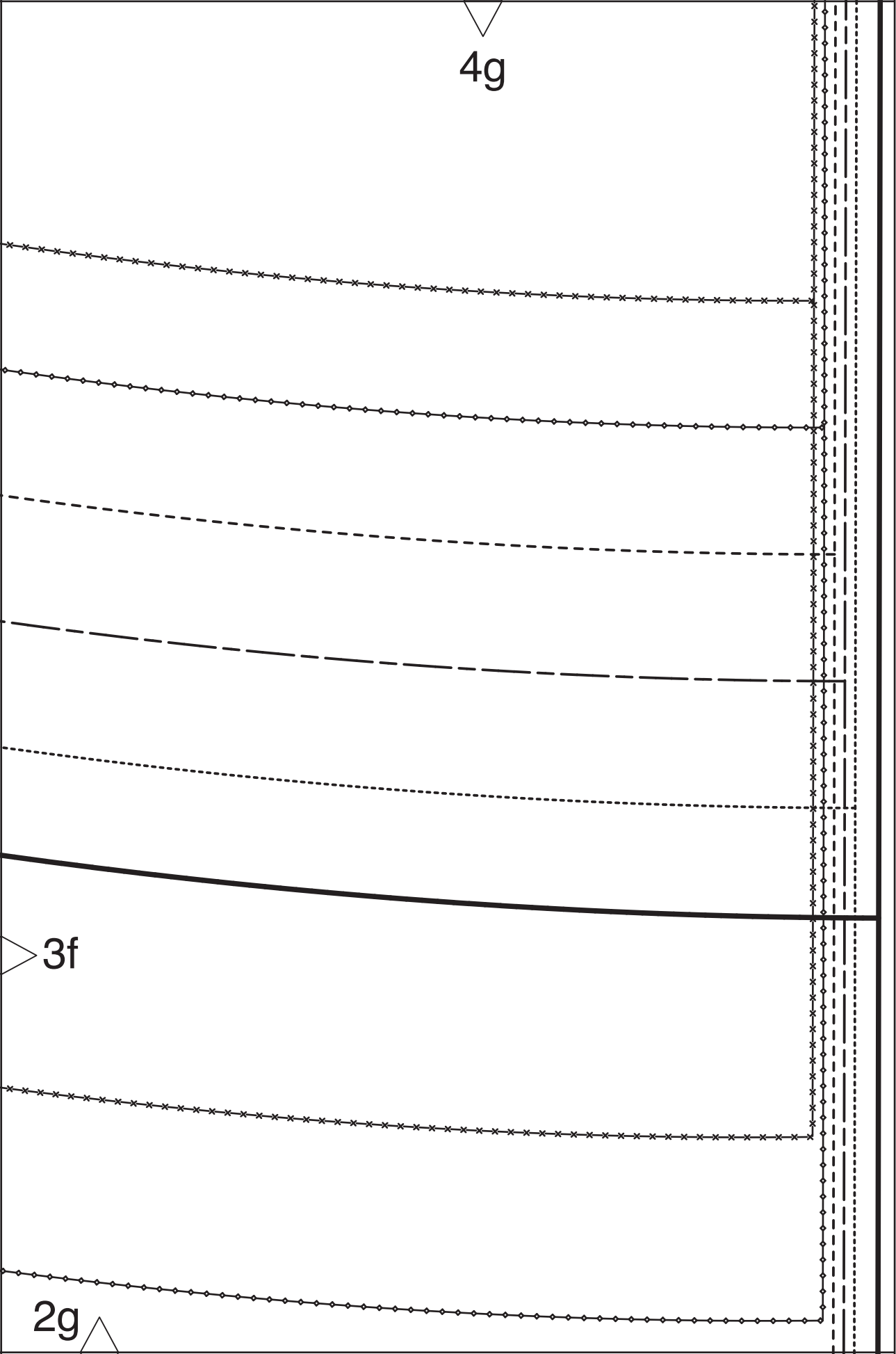
2d

vk.com/burdaby





4g



3f

2g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil
middenachtermaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo
centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning
bag midte søm trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a

5a

4a

6b

5a

5b

2

RÜCKENTEIL

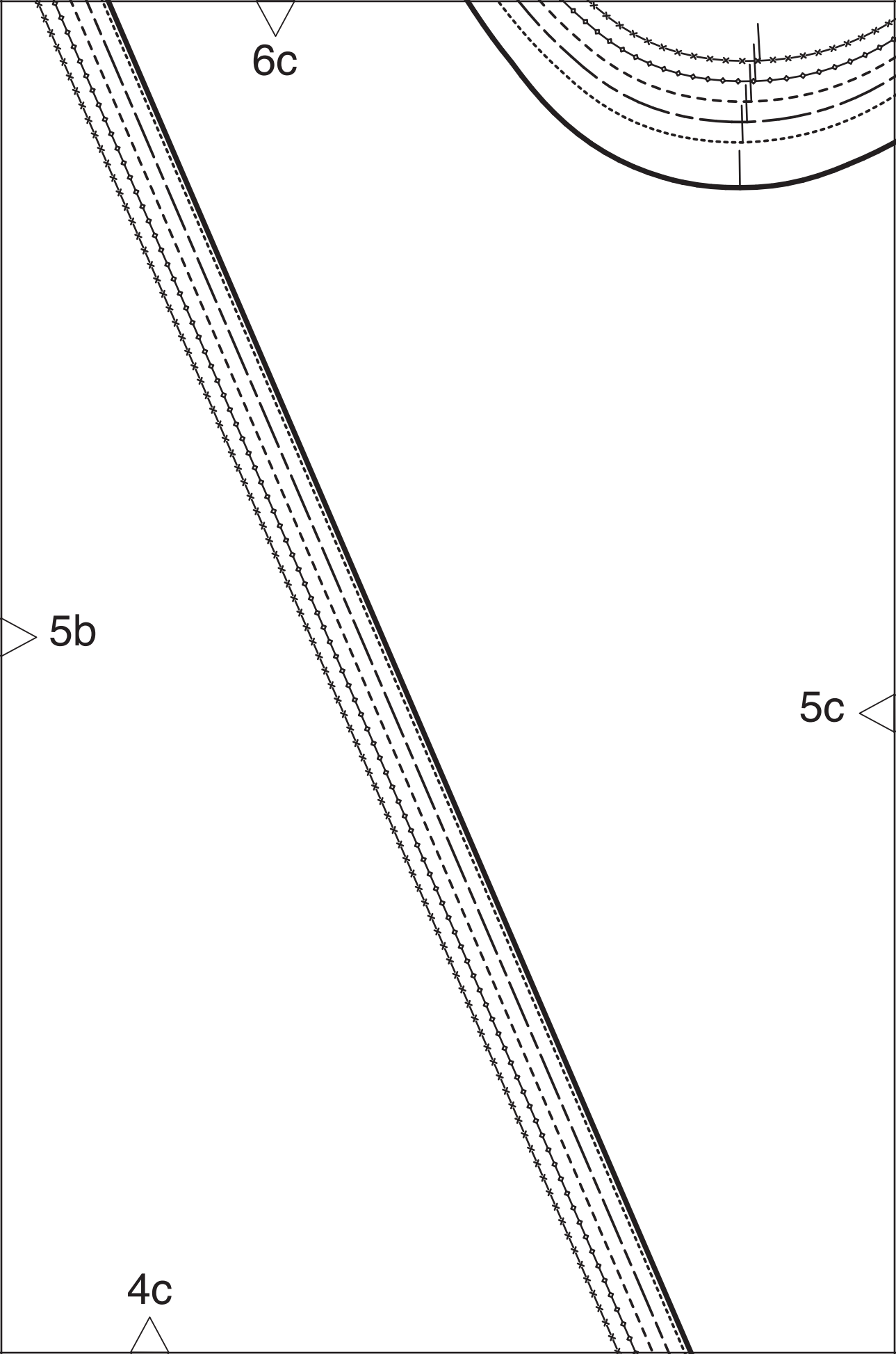
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

✂ 2x

9431

4b



Zeichenklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad – en stikklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmernes – og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergengnäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres –repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Såmtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОМПОЗИЦИОННЫЕ СЪЕДИНЕНИЯ И СТАЧКАВАНЬ ДЕТАЛЕЙ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterren rijmelen.
Embeber entre las estrellas.
Rykn imellen sfjernerne.
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdeelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Syötä pisteidän väliltä.
MEJDY METKAMI o PPIСBOPИTБ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Las kos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКАЛКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprungets början eller slut.
Merkit osoittaa haikan alun tai loppu.
METKA PA3PE3A OBO3HAYET HAYAYTO/KOHEU
PA3PE3A

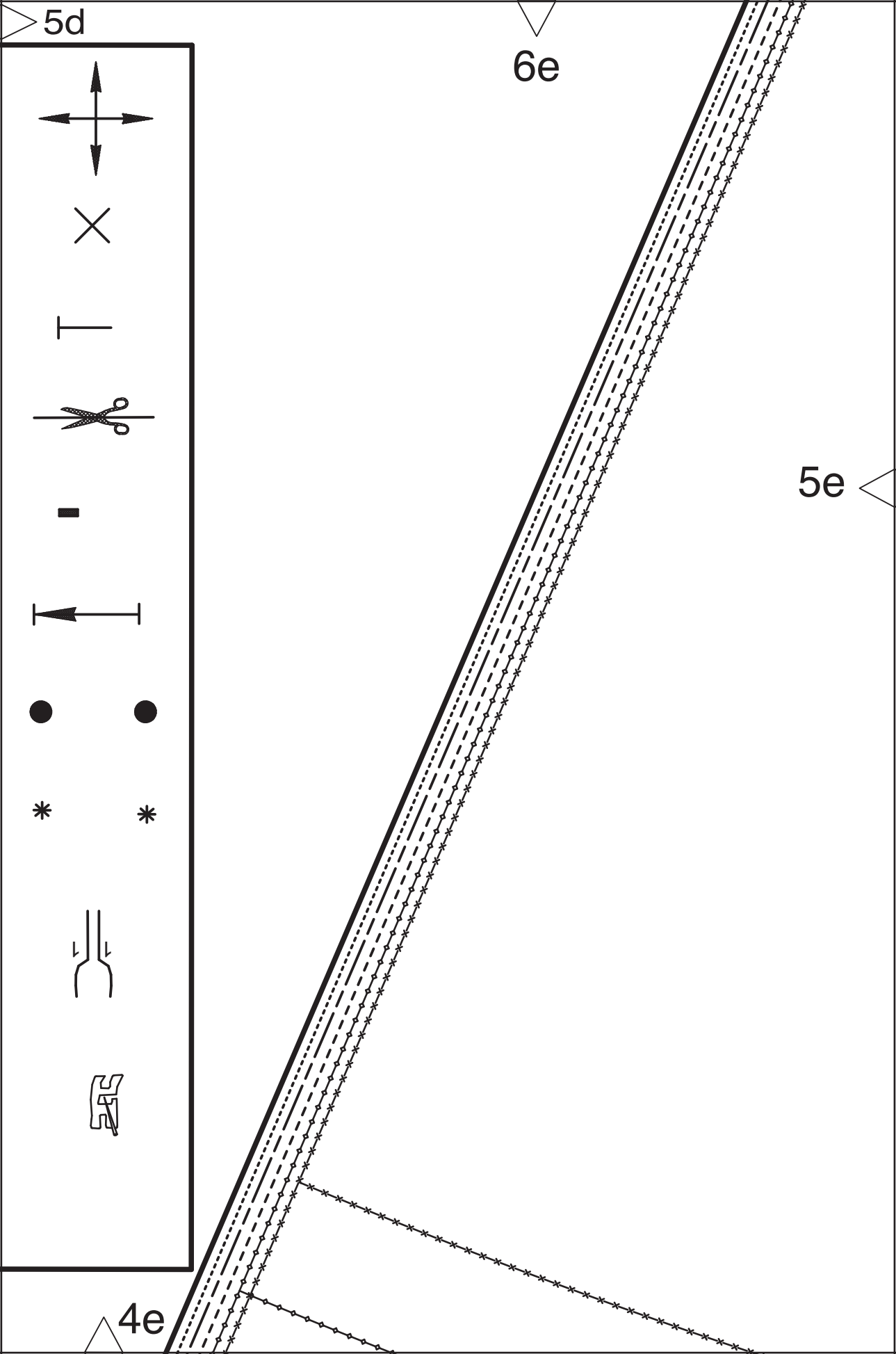
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИННΙΑ ΠΡΟΡΕΞΑ

Boutonnière
occhiello
Knapphal
Nappinäpi
NETJIA

Bouton ou bouton–pression
bottom o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПЫТОВНИЦА/КНОПКА

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilto, v. schemi per il taglio
Trädrikning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДРОЛОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

Knopf oder Druckknopf
knop of drukknop
Botón o broche de presión
Knapp eller trykknapp
Fadenlaufrichtung siehe Zuschnaidepläne
See cutting diagrams for straight grain or fabric
Draadrichting zie knipvoordeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trädretning se klippplaner



6f

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9431

5e

5f

4f

5f

4g

6g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning /
förr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДЮЛЕВАЯ НИТЬ

REISSVERSCHLUSS

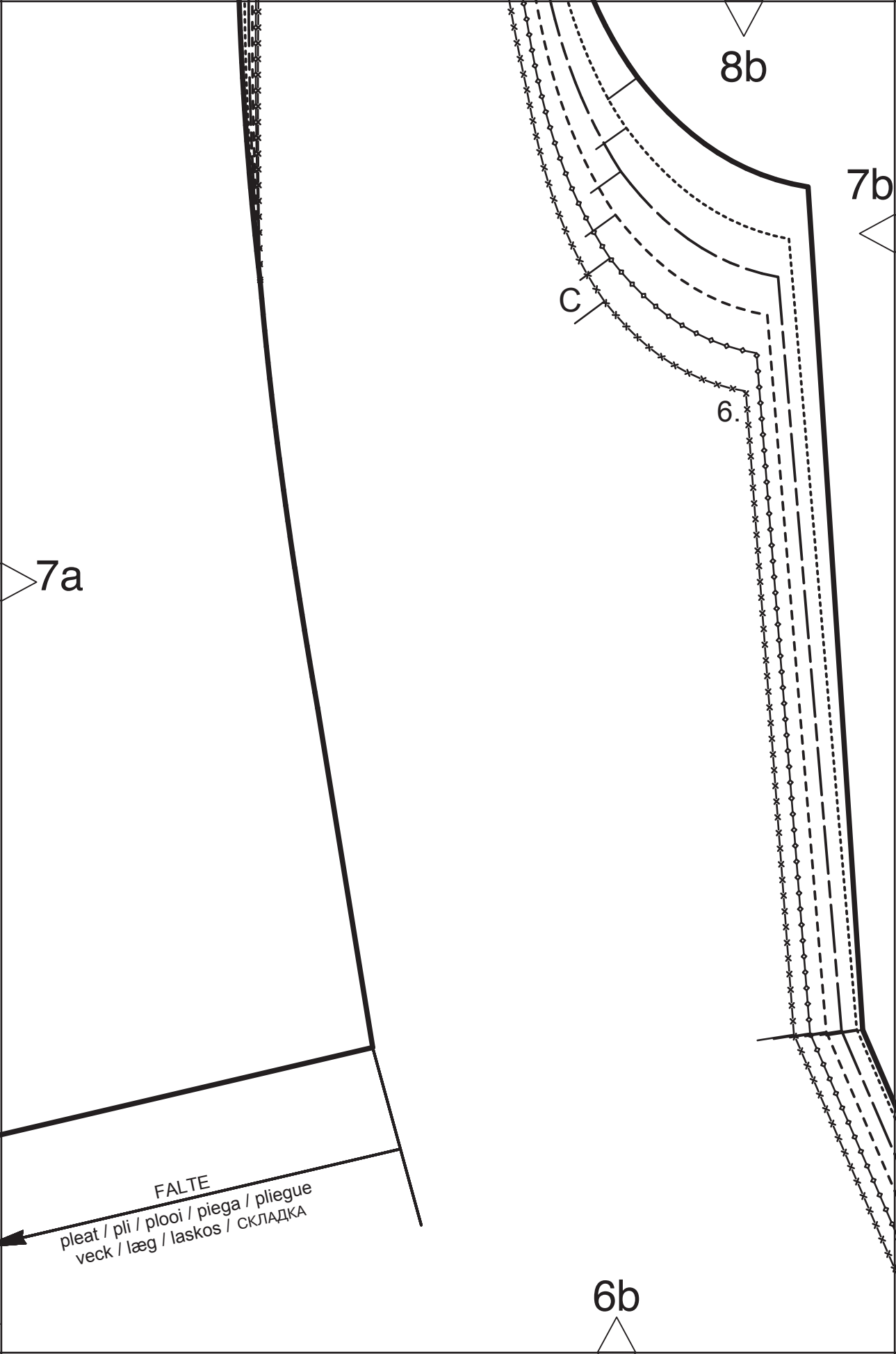
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / bixtlās / lynlās / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

6a

8a

7a

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue veck
læg / laskos / СКЛАДКА



7c

8c

7b

9431



A

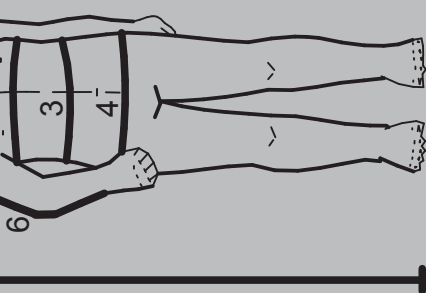
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykäs

5

6c

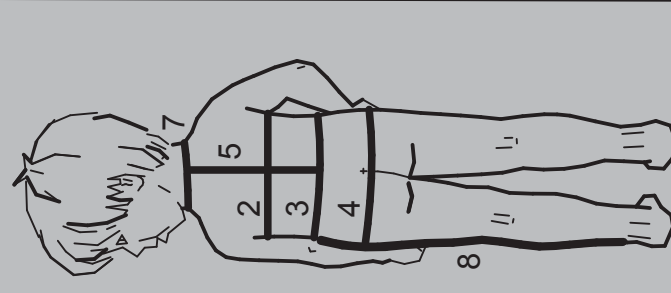
8

●
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / sydetåen / rippocaputtb



7d

piger	5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
tytöt	6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
ДЕВОЧКА	7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
	8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45



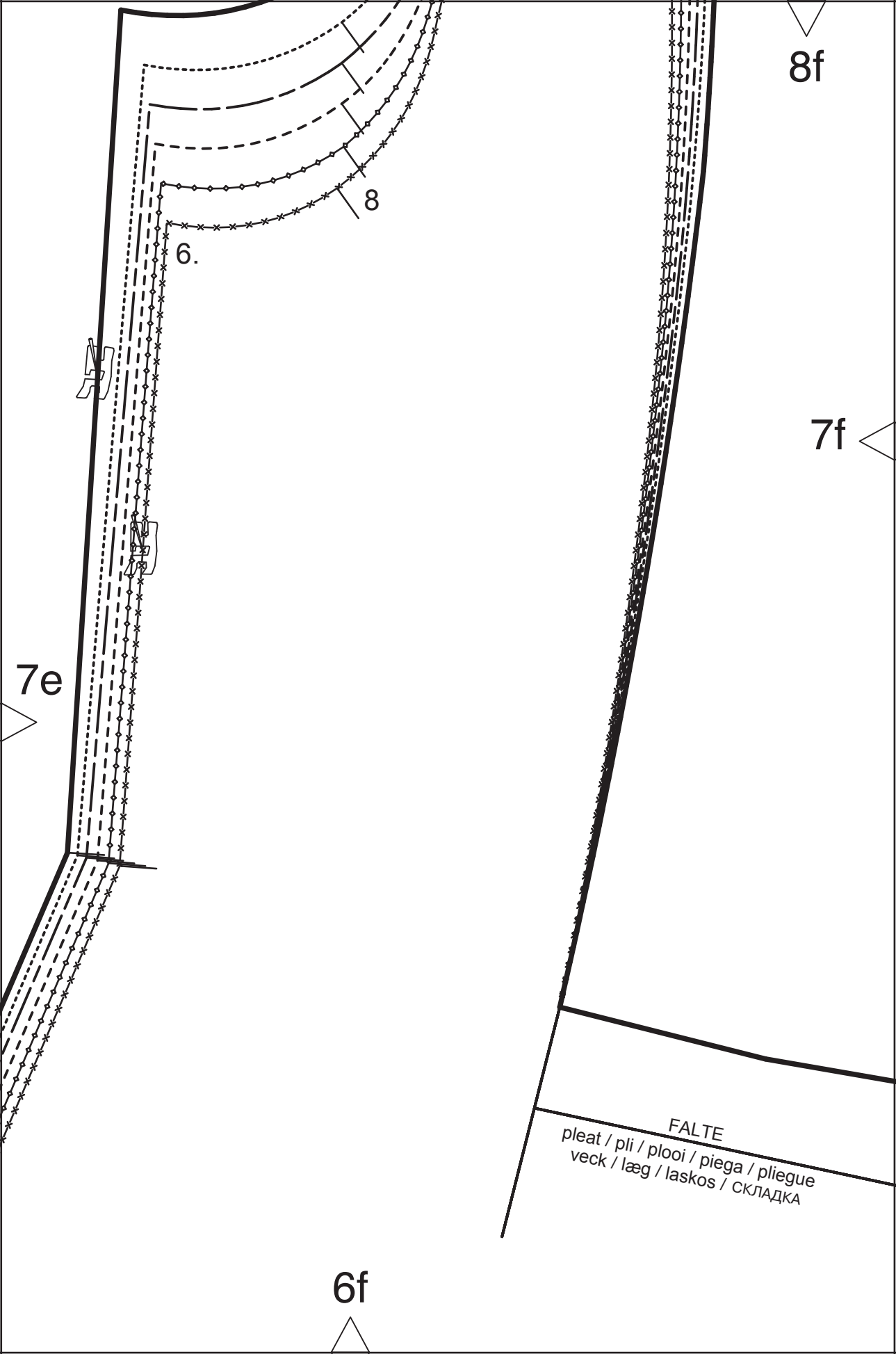
6e

deutsch	englisch	français	nederlands
1. Körperhöhe	1. Height	1. Stature	1. Lichaamslengte
2. Oberweite	2. Bust / Chest	2. Tour de poitrine /	2. Bovenwijdte
3. Taillenweite /	3. Waist	tour de buste	3. Tailenwijdte /
Bundweite	4. Hip / Seat	3. Tour de taille	Bandwijdte
4. Hüftweite /	5. Back length	4. Tour des hanches /	4. Heupwijdte
Gesäßweite	6. Sleeve length	tour de bassin	5. Omrang zitvlak
5. Rückenlänge	7. Neck width	5. Long. du dos	5. Ruglengte
6. Ärmellänge	8. Side leg length	6. Longueur	6. Mouwlengte
7. Halsweite		de manche	7. Halswijdte
8. seitliche		7. Tour de cou	8. Zijlengte broek
Hosenlänge		8. Long. côté	
		pantalon	

Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ								
Junge boys	1	cm	56	62	68	74	80	86
garçons jongen	2	cm	45	47	49	51	53	55
ragazzo niños	3	cm	42	44	46	48	50	52
pojkar drenge	4	cm	46	48	50	52	54	56
pojat МАЛЬЧИК	5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
	6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
	7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
	8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45

7e

8e

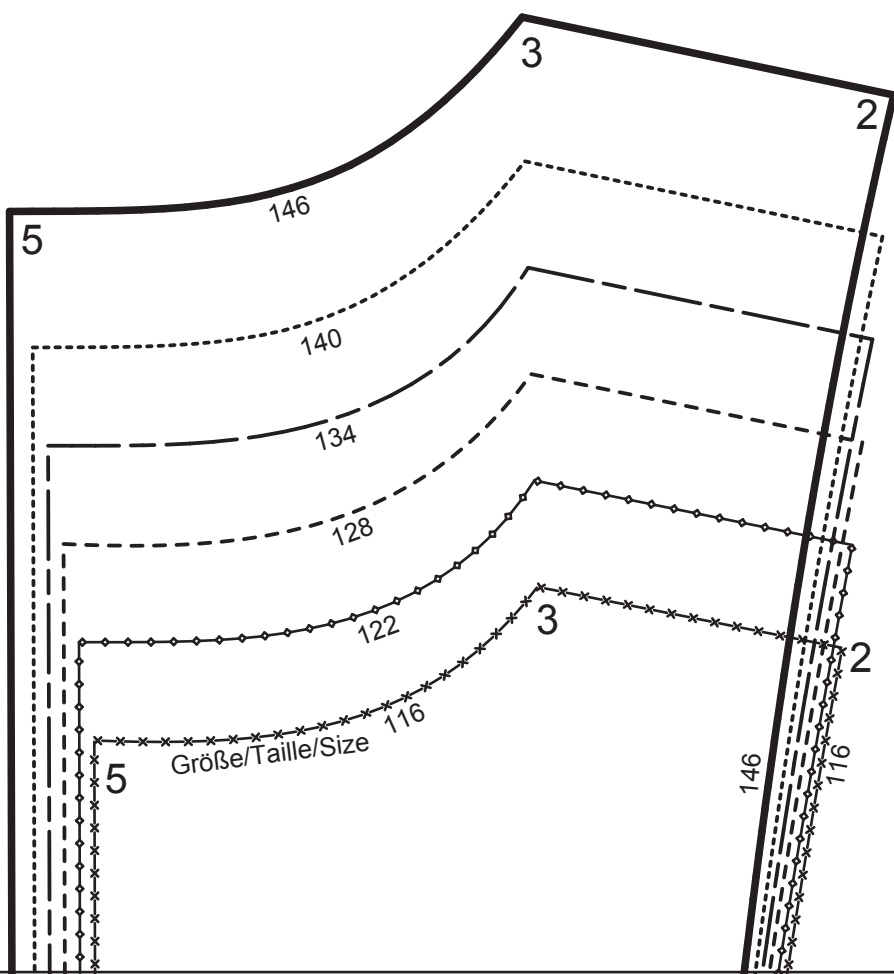
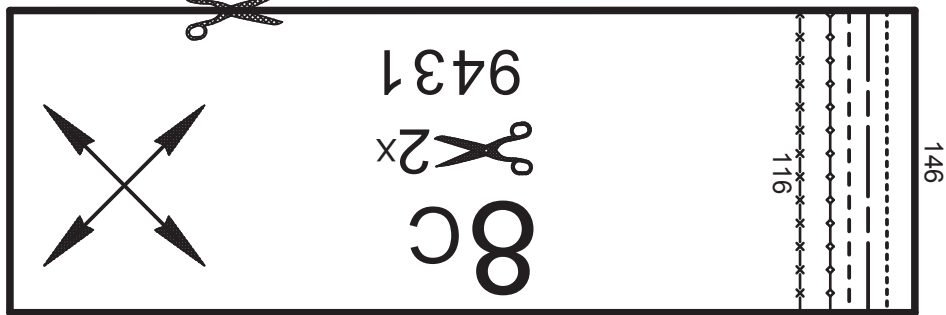


8g

7f

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / plieue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

6g



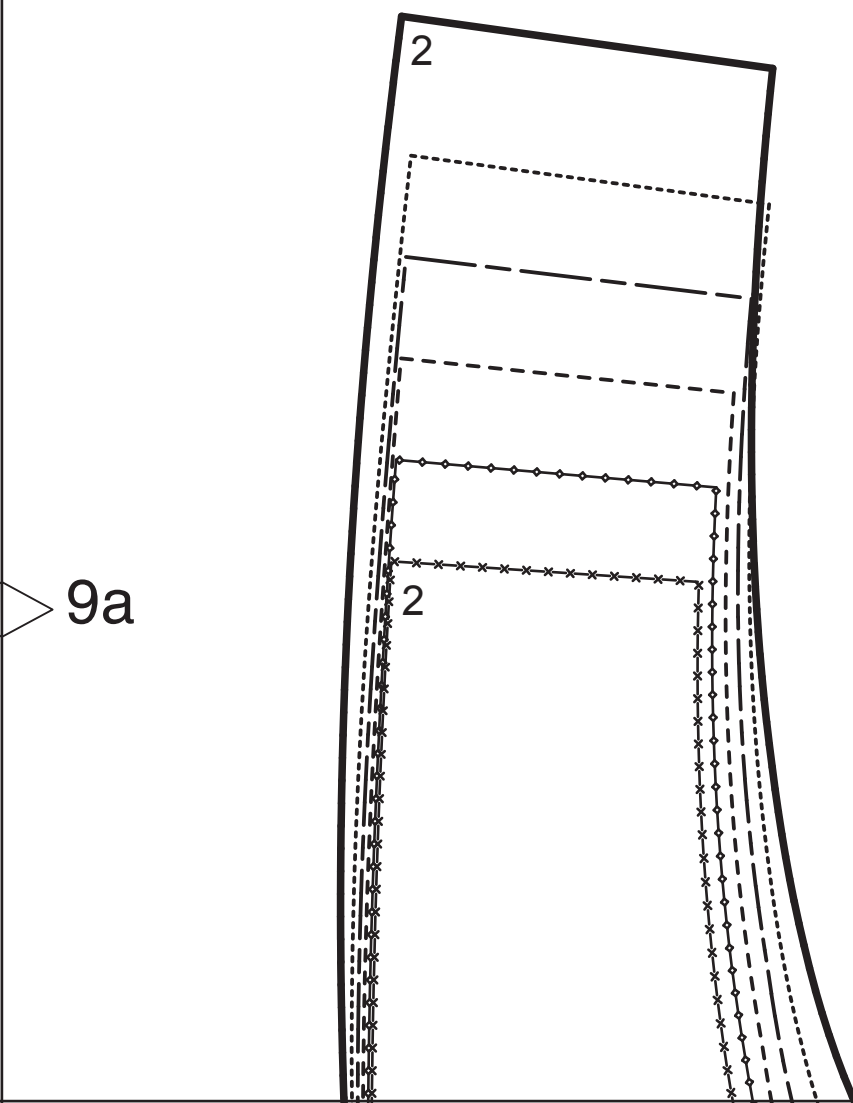
9a

burda[®] style

www.burdastyle.de

9431

0 0 0 5



9b

8b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkting / trådreting / langansuunta / ДОЛБЕАЯ НИТЬ

9c

Größe/Taille/Size 116

122

128

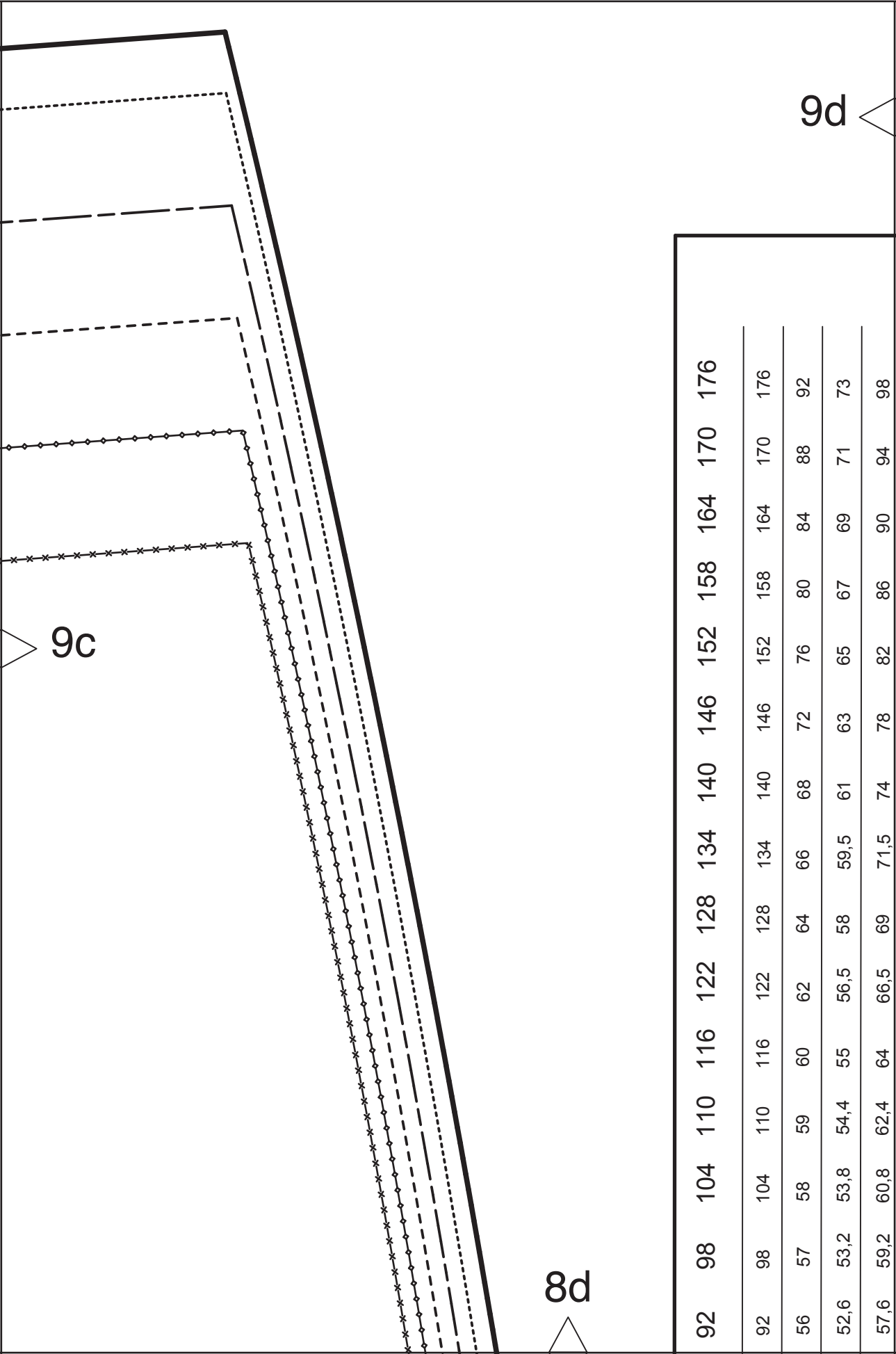
134

140

146

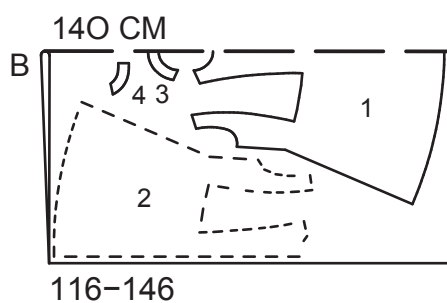
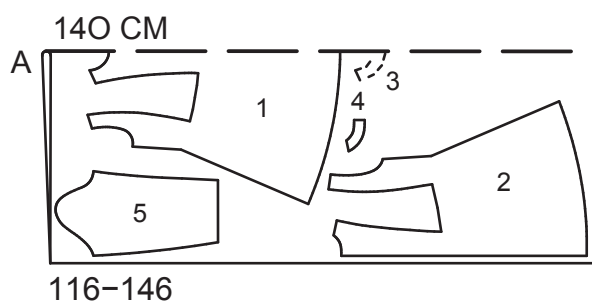
9b

8c

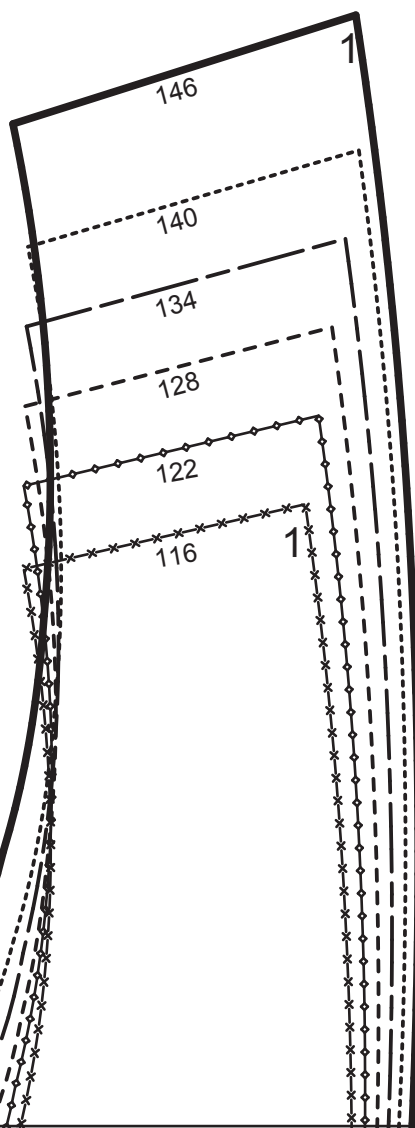


22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5
italiano 1. Statura 2. Circonf.petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpiño dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno pecho 4. Contorno cintura 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Linningsvidd 5. Stussvidd 6. Rygglängd 7. Ärmelängd 8. Byxans sidlängd dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde / Linningsvidde 4. Hoftevidde 5. Sædevidde 6. Ryglængde 7. Ærmelængde 8. Buksens sidelængde suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ														
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

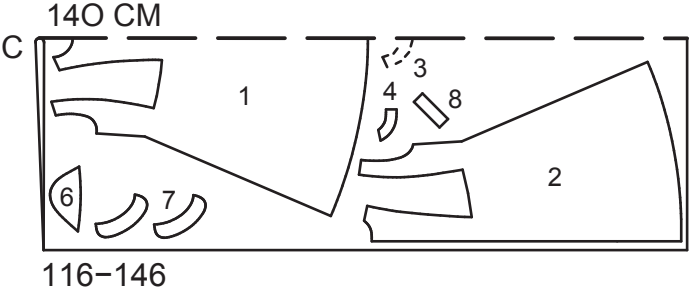
9e



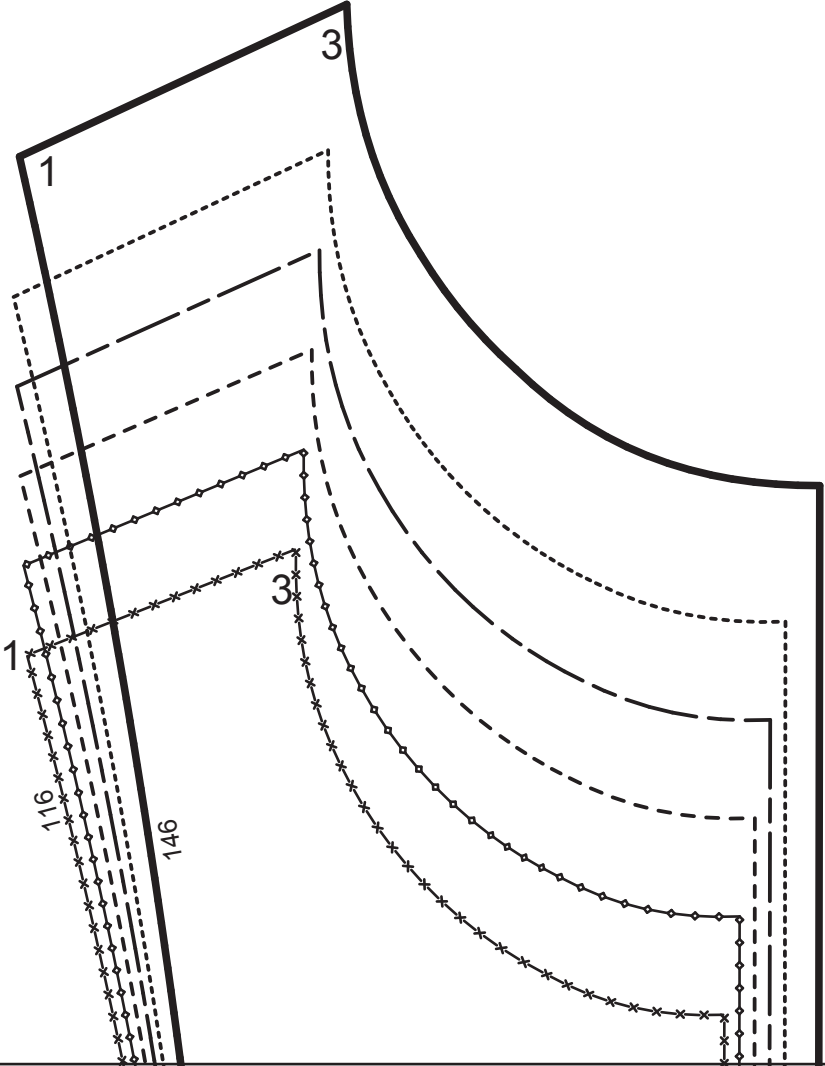
9f



8f



9f



8g